

PDF

1812/1862

SINGER*

Herzlichen Glückwunsch!

Als Besitzer einer neuen Singer* Nähmaschine haben Sie die denkbar besten Voraussetzungen, Ihre Kreativität zu entdecken und umzusetzen. Sie werden auf Anhieb feststellen, dass Sie es mit einer besonders handlichen Nähmaschine zu tun haben. Zu den vielen typischen Singer Vorteilen, wie der abnehmbaren Stoffplatte und dem reibungsfreien Spulhalter, kommen noch weitere:

- Zick-Zack-Stiche zum Ausbessern und Verzieren.
- Spielend leichte Bedienung durch Buchstaben-Kennzeichnung.
- Einfache Stichlängen und Rückwärtsstiche per Knopfdruck.
- Einrast-Nähfuß, der schnell und einfach anzuschliessen und abzunehmen ist.
- Einweg-Nadel-Vorrichtung, mit der die Nadel ganz von selbst richtig sitzt.

Um die vielen Möglichkeiten Ihrer neuen Singer Nähmaschine voll nutzen zu können, empfehlen wir Ihnen, diese Gebrauchsanweisung in Ruhe durchzulesen und sich dabei vor die Maschine zu setzen, so dass Sie alles im Blick haben.

Um sicherzustellen, dass Sie immer vom neuesten Stand der Singer Technik profitieren, behält sich der Hersteller das Recht vor, Ausstattung, Design oder Zubehör, falls notwendig, zu ändern.

*Eine Handelsmarke der THE SINGER COMPANY

Copyright © 1988 The Singer Company
Weltweit gesetzlich geschützt

Congratulazioni

Come proprietaria di una nuova macchina per cucire SINGER* Lei sta per incominciare un'entusiasmante avventura creativa. Dal momento in cui comincerà a cucire scoprirà di farlo su una delle più facili macchine per cucire mai costruite.

Oltre alle ben note esclusive SINGER* quali la base estraibile ed un portarocchetto orizzontale onde evitare attriti questa macchina Le offre le seguenti caratteristiche:

- Cuciture a zig-zag per occhielli, rammendo e punti decorativi.
- Occhiellatore in 4 tempi per fare asole senza difficoltà.
- Cuciture a punto invisibile per orli invisibili.
- Accessori marcati con lettere per una facile identificazione.
- Bobina ad inserimento frontale per una facile e rapida sostituzione.
- Selettore della lunghezza punti e pulsante marcia indietro facili da usare.
- Piedini di pressione a scatto che si tolgono e si rimettono con estrema rapidità e facilità.
- Unica possibilità di inserimento dell'ago per evitare di inserirlo non correttamente.

Le raccomandiamo prima di cominciare ad usare la macchina, di scoprire i molti vantaggi che Lei può ricavarne e la facilità d'uso leggendo attentamente questo libretto istruzioni.

Per garantire un prodotto che offra sempre il meglio in fatto di cucito, il costruttore si riserva il diritto di cambiare l'aspetto, il design o gli accessori di questa macchina per cucire qualora ciò risultasse necessario.

*Un marchio di fabbrica di THE SINGER COMPANY

Copyright © 1988 The Singer Company
Tutti i diritti riservati in tutto il mondo.

Gefeliciteerd

Als eigenaar van een nieuwe SINGER* naaimachine staat u aan het begin van een boeiende creatieve periode. Vanaf het eerste moment dat u uw machine gebruikt weet u, dat u op één van de eenvoudigste te bedienen naaimachines naait die ooit werden gemaakt.

Behalve de vele bekende exclusieve Singer snuffjes, zoals een afneembare verlengtafel en een wrijvingsvrije kloshouder, biedt deze machine u de volgende bijzonderheden:

- Zigzag stikken voor knoopsgaten, stoppen en decoratieve toepassingen.
- Ingebouwde regelaar voor 4-fasen knoopsgaten, waardoor het maken van een knoopsgat niet moeilijk meer is.
- Blindstikken voor onzichtbare zomen.
- Gemakkelijk te vinden "letter-gecodeerde" accessoires.
- Platliggend spoeltje voor snelle, eenvoudige verwisseling van het spoeltje.
- Eenvoudige steeklengteregelknop en drukknop voor achteruit stikken.
- Klik-persvoeten die vlug kunnen worden verwijderd en gemakkelijk teruggezet.
- Inzetten van de naald op één manier, waardoor het onmogelijk is de naald verkeerd in te zetten.

Wij raden u aan, voordat u uw naaimachine gaat gebruiken, de vele voordelen en het bedieningsgemak te ontdekken, dit instructieboek stap voor stap, zittend voor uw machine, door te nemen.

Om te garanderen dat u altijd de modernste naaifaciliteiten krijgt geleverd, behoudt de fabrikant zich het recht voor de vormgeving, het ontwerp of de accessoires van deze naaimachine te wijzigen wanneer dit nodig wordt geacht.

*Een handelsmerk van THE SINGER COMPANY

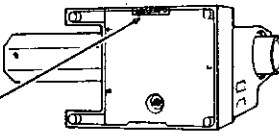
Copyright© 1988 The Singer Company
Alle rechten over de hele wereld voorbehouden

Sehr geehrter Kunde!

Wir empfehlen Ihnen, die Seriennummer Ihrer Maschine in das freie Feld unter der Abbildung einzutragen.

Die Seriennummer finden Sie an der mit dem Pfeil gekennzeichneten Stelle.

Seriennummer



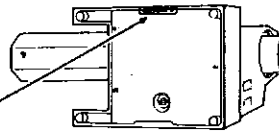
Seriennummer

Gentile Cliente,

Le raccomandiamo di riportare nell'apposito spazio in basso il numero di matricola della Sua macchina per potervi fare riferimento in futuro se necessario.

Fare riferimento alla figura di destra per trovare il numero di matricola sulla macchina.

Matricola n.



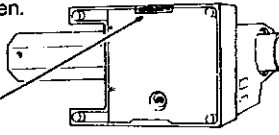
Matricola n.

Geachte klant,

Om het serienummer van uw naaimachine gemakkelijk te kunnen terugvinden raden wij u aan dit in de daarvoor bestemde ruimte te noteren.

Zie afbeelding rechts voor het serienummer van uw machine.

Serienummer



Serienummer

Inhaltsverzeichnis

1. Lernen Sie Ihre Nähmaschine kennen.....	4
Die wichtigsten Teile.....	4
Das Zubehör.....	6
Stichmuster-Schablonen.....	8
2. Vorbereitung zum Nähen.....	10
Wichtige Sicherheitshinweise.....	10
Inbetriebsetzen der Maschine.....	12
Anschließen der Maschine.....	12
Auswahl und Auswechseln der Nadel.....	12
Auswechseln der Einrast-Nähfüsse (B), (D), (J).....	14
Auswechseln der Nähfüsse mit Schaft (G), (H).....	14
Auswechseln der Stichplatte (A), (C).....	16
Einsetzen und Abnehmen der Transporteurabdeckplatte (F).....	16
Anschleibetisch abnehmen.....	16
Stoff, Garn, und Nadeltabelle.....	18
Der Spulvorgang.....	20
Einlegen der Spule.....	22
Einfädeln der Maschine.....	24
Heraufholen des Unterfadens.....	26
3. Geradstichnähen.....	28
Stichbreitenwähler.....	28
Stichlagenwähler.....	28
Stichlängenwähler.....	28
Regulieren der Oberfadenspannung.....	30
Herstellen einer Naht.....	32
Den Stoff unter den Nähfuß legen.....	32
Heften.....	32
Herstellen einer geraden Naht.....	32
Anfang einer Naht.....	34
Führen und Halten des Stoffes.....	34
Rückwärtsnähen.....	34
Stopfen.....	36
Quilten.....	36
Einsetzen eines Reißverschlusses.....	38
4. Zick-Zack-Nähen.....	40
Stichlagenwähler.....	40
Stichbreitenwähler.....	40
Stichlängeneinstellung.....	42
Einstellen der Oberfadenspannung.....	42
Die Zick-Zack-Naht.....	44
Naht versäubern.....	44
Raupennähte.....	44
Monogramme.....	44
Knopfannähen.....	46
5. Nähen von Stichmustern.....	48
Stichmusterbeispiele.....	50
Sticheinstellung bei elastischen Stoffen.....	52
Blindstich.....	54
Leiter-Naht.....	56
Nutzstiche Trikotstich.....	58
Nähen von Riegeln mit dem Trikotstich.....	60
Flickensteppen und wattieren.....	62
6. 4 - Schritt-Knopfloch.....	64
7. Freiarm-Näharbeiten.....	68
8. Die Pflege Ihrer Nähmaschine.....	70
Entfernen und Einsetzen der Spulenkapsel.....	70
Entfernen und Einsetzen der Glühlampe.....	72
Reinigen der Maschine.....	72
Ölen der Maschine.....	74
Sonderzubehör.....	76
Prüfliste bei Nähestörungen.....	78
Inhaltsverzeichnis.....	80

Indice generale

1. Per conoscere la macchina.....	4
Parti Principali.....	4
Accessori.....	6
Dischi selezione punto.....	8
2. Per prepararsi a cucire.....	10
Precauzioni importanti.....	11
Funzionamento della macchina.....	12
Collegamento elettrico della macchina.....	12
Scelta e sostituzione dell'ago.....	12
Sostituzione dei piedini di pressione a scatto (B), (D), (J).....	14
Sostituzione dei piedini con gambo (G), (H).....	14
Sostituzione della placca d'ago (A), (C).....	16
Applicazione del copri-transportatore (F).....	16
Rimozione della base estraibile.....	16
Tabella Tessuto, Filo e Ago.....	19
Avvolgimento della bobina.....	21
Come inserire una bobina già avvolta.....	22
Infilatura della macchina.....	25
Come portare sopra il filo della bobina.....	26
3. Impuntura dritta.....	28
Selettore ampiezza del punto.....	28
Selettore posizione dell'ago.....	28
Selettore lunghezza del punto.....	28
Regolazione della tensione del filo.....	30
Esecuzione di una cucitura.....	32
Come mettere il tessuto sotto il piedino.....	32
Imbasitura.....	32
Come mantenere diritte le cuciture.....	32
Come iniziare una cucitura.....	34
Come guidare e sostenere il tessuto.....	34
Cucitura a marcia indietro.....	34
Rammendo.....	36
Imbottiture.....	36
Applicazione di una cerniera.....	38
4. Cuciture a zig-zag.....	40
Selettore posizione dell'ago.....	40
Selettore ampiezza del punto.....	40
Regolazione lunghezza del punto.....	42
Tensione del filo dell'ago.....	42
Punto zig-zag.....	44
Rifinitura delle cuciture.....	44
Punto passato.....	44
Monogrammi.....	44
Come attaccare un bottone.....	46
5. Cucitura con disco padrone.....	48
Ejemplos de los discos de costura.....	50
Aggiustando i punti per tessuti elastici.....	52
Punto invisibile.....	54
Cuciture a scaletta.....	56
Multi-Punto zig-zag.....	58
Tiranti (cappi).....	60
Imbottita di Ritagli.....	62
6. Occhielli a quattro tempi.....	64
7. Cucitura a braccio libero.....	68
8. Manutenzione e cura della macchina.....	70
Come togliere e sostituire la scatola bobina.....	70
Come sostituire la lampadina.....	72
Come pulire la macchina.....	72
Come lubrificare la macchina.....	74
Accessori supplementari.....	76
Come rimediare a piccoli inconvenienti.....	78
Indice.....	81

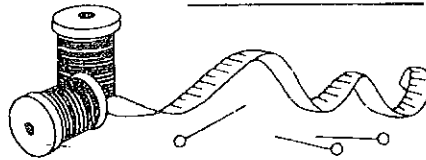
Inhoud

1. Kennismaking met uw machine.....	4
Voornaamste onderdelen.....	4
Accessoires.....	7
Steekpatroonschijven.....	9
2. Voorbereiding tot het naaien.....	10
Belangrijke beveiligingen.....	11
Werken met de machine.....	13
Aansluiten van de machine.....	13
Kiezen en verwisselen van naalden.....	13
Verwisselen van klik-persvoeten (B), (D), (J).....	15
Verwisselen van schroef-persvoeten (G), (H).....	15
Verwisselen van de steekplaat (A), (C).....	17
Bevestigen van de transporteurdekplaat (F).....	17
Afnemen van de verlengtafel.....	17
Stof, garen- en naaldtabel.....	19
Opwinden van een spoeltje.....	21
Inzetten van een spoeltje.....	23
Inrijgen van de machine.....	25
Omhooghalen van de spoeldraad.....	27
3. Recht stikken.....	29
Steekbreedteregelaar.....	29
Naaldstandregelaar.....	29
Steeklengteregelaar.....	29
Instellen van de draadspanning.....	31
Een naad naaien.....	33
De stof onder de voet leggen.....	33
Rijgen.....	33
Naden recht houden.....	33
Het begin van een naad.....	35
Leiden en ondersteunen van de stof.....	35
Achteruit naaien.....	35
Stoppen.....	37
Watteren.....	37
Inzetten van een ritssluiting.....	39
4. Zigzag naaien.....	41
Naaldstandregelaar.....	41
Steekbreedteregelaar.....	41
Instellen van de steeklengte.....	43
Bovendraadspanning.....	43
Zigzagsteek.....	45
Naadafwerking.....	45
Cordonstiksel.....	45
Monogrammen in blokletters.....	45
Een knoop aanzetten.....	47
5. Naaien met patroonsteken.....	49
Voorbeelden van steekpatronen.....	51
Instellen van steken voor stretch stoffen.....	53
Blindsteek.....	55
Laddernaden.....	57
Verbindingssteken meervoudige zigzag.....	59
Trenzen met meer voudige zigzagsteek.....	61
Lapjeswerk watteren.....	63
6. Vier-Fasen Knoopsgaten.....	65
7. Naaien met de vrije arm.....	69
8. Onderhoud van uw machine.....	71
Verwijderen en terugzetten van de spoelhuls.....	71
Verwisselen van het lampje.....	73
Schoonmaken van de machine.....	73
Oliën van de machine.....	75
Extra accessoires.....	77
Controlelijst voor zelf repareren.....	79
Alfabetische inhoud.....	82

Persönliche Notizen

Appunti personali

Persoonlijke aantekeningen



1 Lernen Sie Ihre Nähmaschine kennen Per conoscere la macchina Kennismaking met uw machine

Die wichtigsten Teile

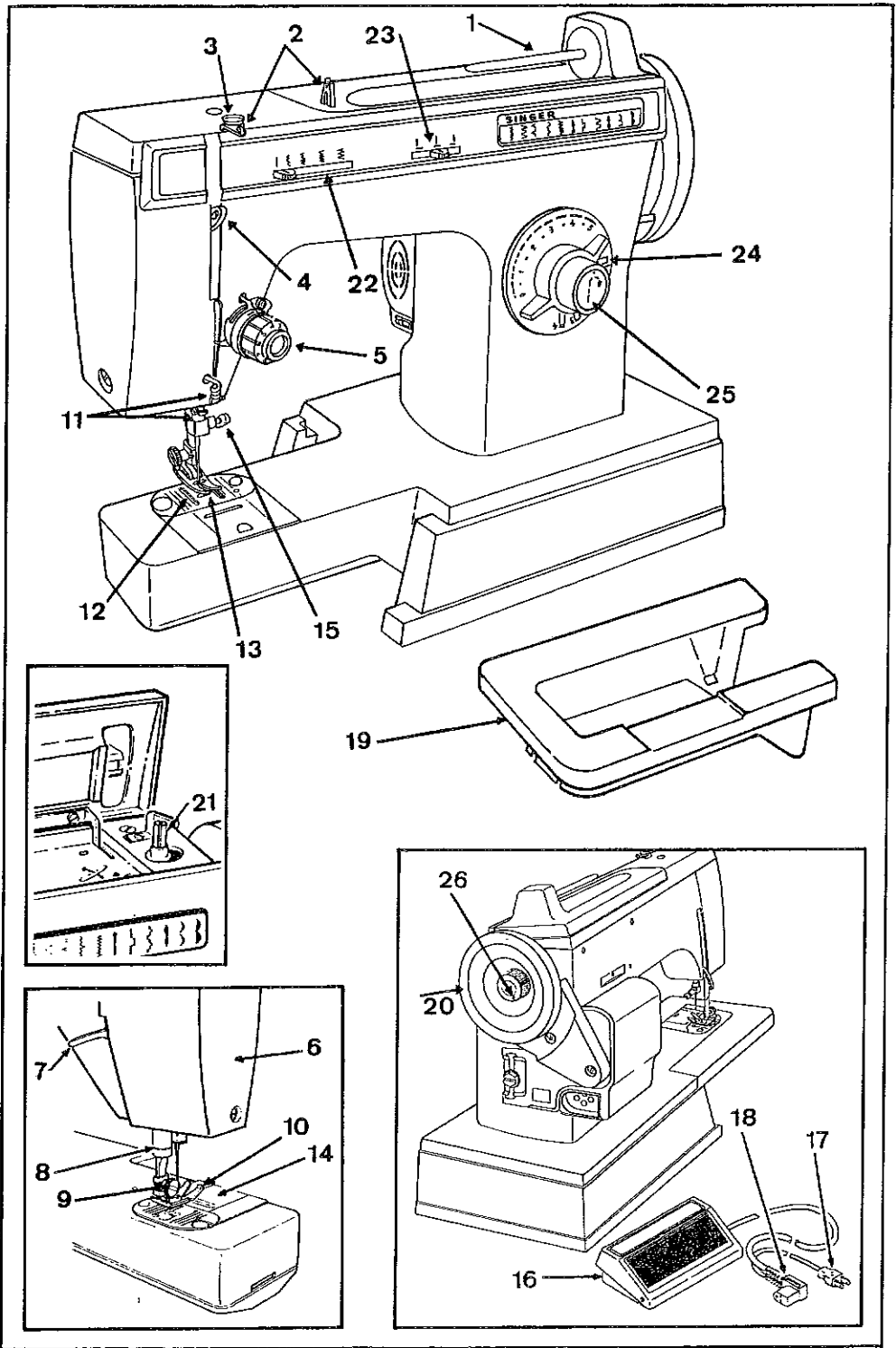
1. Zweiter Garnrollenstift
2. Fadenführung
3. Fadenspannung für die spuleinrichtung
4. Fadengeber
5. Oberfadenspannung
6. Kopfdeckel
7. Lüfterhebel für den Nähfuß
8. Fadenabschneider
9. Nähfuß
10. Einrast Nähfuß
11. Fadenführungen
12. Transporteur
13. Stichplatte
14. Schieber
15. Einweg - Nadelklammer
16. Geschwindigkeitsregler
17. Netzstecker
18. Maschinenstecker
19. Anschietisch
20. Handrad
21. Aufspulspindel
22. Stichbreitenwähler
23. Stichlagenwähler
24. Stichlängenwähler/
4 - Schritt-knopfloch
25. Rückwärtsstichknopf
26. Handradauslösung

Parti principali

1. Porta rocchetto ausiliario
2. Guidafile
3. Disco di tensione avvolgi bobina
4. Leva tendifilo
5. Regolatore della tensione del filo dell'ago
6. Coperchio frontale
7. Leva alza - piedino
8. Taglia - filo
9. Piedino di pressione
10. Piedini di pressione a scatto
11. Guidafili
12. Trasportatore
13. Placca d'ago
14. Placca scorrevole
15. Morsetto dell'ago a senso unico
16. Reostato
17. Cavo elettrico
18. Spina
19. Base estraibile
20. Volantino
21. Riempitore della bobina
22. Selettore ampiezza del punto
23. Selettore posizione dell'ago
24. Selettore lunghezza del punto/Occhielli a quattro tempi
25. Pulsante per marcia indietro
26. Tacca per avvolgimento bobina

Voornaamste onderdelen

1. Klosshouderasje
2. Draadgeleider
3. Spoelwinder spanningsschijf
4. Draadaantrekhefboom
5. Bovendraadspanningsregelaar
6. Frontplaat
7. Persvoethefboom
8. Draadafsnijder
9. Persvoet
10. Klik-persvoet
11. Draadgeleiders
12. Transportsysteem
13. Steekplaat
14. Schuifplaat
15. Een - wegs naaldklem
16. Snelheidsregelaar
17. Electrisch snoer
18. Machine stopkontakt
19. Afneembare veriengetafel
20. Handwiel
21. Spoelwinderhefboompje
22. Steekbreedteregelaar
23. Hefboompje naaldstand
24. Steeklengteregelaar/
Vier - Fasen knoopsgaten
25. Knop voor achteruit naaien
26. Spoelwinder inschakelpunt



Zubehör

Die Ihrer Maschine beigelegten Zubehörteile sollen Ihnen bei bestimmten Nähvorhaben die Arbeit erleichtern und erhöhen die Anwendungsmöglichkeit Ihrer Nähmaschine.

Die Buchstaben neben den Abbildungen finden Sie auch auf den entsprechenden Teilen sichtbar eingepreßt. Somit wird sichergestellt, dass Sie das korrekte Zubehör bei unterschiedlichen Näharbeiten verwenden.

1. **Nähfuß (J) für besondere Näharbeiten** wird für Raupennähte und besondere Zick-Zack-Näharbeiten eingesetzt.
2. **Die Stichplatte (A) und der Nähfuß (B)** für allgemeine Näharbeiten gehören zur Ausstattung der Maschine und eignen sich für wechselweise Näharbeiten in Gerad- und Zick-Zack-Sticheinstellungen.
3. **Der Knopflochfuß (L)** wird zum Herstellen eines 4-Schritt-Knopfloches benötigt.
4. **Der Reissverschlussfuß (E)** dient zum Einnähen von Reissverschlüssen und Kordelsäumen.
5. **Der grosse Garnableiter** ist für unterschiedlich grosse Garnrollen bestimmt.
6. **Der kleine Garnableiter (Q)** ist zur Verwendung bei kleinen Garnrollen bestimmt.
7. **Die Nadelpackung** beinhaltet eine Auswahl von Nadeln zum Nähen von unterschiedlichen Stoffarten.
8. **Die Transporteurabdeckplatte (F)** verdeckt den Transporteur beim Sticken, Stopfen und Knopfannähen.
9. **Klarsichtspulchen** zum leichten Erkennen der aufgespulten Fadenmenge.
10. **Blindstichführung** zum besseren Führen der Saumkante.

Accessori

I seguenti accessori in dotazione alla macchina sono stati progettati per semplificare i Vostri lavori di cucito e per aumentare la versatilità della macchina.

La lettera che vedete vicino all'illustrazione si trova realmente sul pezzo. Ciò è stato fatto per facilitare la Vostra scelta quando passate da un tipo di lavoro ad un altro.

1. **Piedino di pressione speciale (J)** viene usato per cuciture decorative e zig-zag.
2. **Placca d'ago normale (A) e piedino normale (B)** sono già montati sulla macchina che Vi viene consegnata. Da utilizzare entrambi per impuntura diritta e zig-zag.
3. **Piedino per occhielli (L)** viene usato con la placca d'ago normale per fare occhielli in 4 tempi.
4. **Piedino per cerniere lampo (E)** viene usato per applicare cerniere e per cuciture cordonate.
5. **Fermarocchetto senza attrito** viene usato con rocchetti di dimensioni diverse e permette al filo di svolgersi senza intoppi. Il rocchetto non gira.
6. **Fermarocchetto piccolo (Q)** è da usare con rocchetti di piccolo diametro.
7. **Confezione di aghi** comprende un assortimento di aghi per diversi tipi di tessuto.
8. **Copritrasportatore (F)** si usa per impedire al trasportatore di muovere il tessuto durante rammendi o ricami a movimento libero.
9. **Bobine trasparenti**: per vedere facilmente la quantità di filo avvolto.
10. **Guida per orlo invisibile** si usa per posizionare l'orlo per le cuciture invisibili.

Accessoires

De volgende accessoires, welke bij uw naaimachine worden geleverd, zijn ontworpen om uw naaiwerk gemakkelijk te maken en de veelzijdigheid van uw machine te vergroten.

De letter, welke u bij het afgebeelde onderdeel ziet, zit ook op het onderdeel zelf, zodat u er zeker van bent de juiste keuze te maken wanneer u verschillende toepassingen gebruikt.

1. **Speciale persvoet (J)** wordt gebruikt voor decoratief en zigzag naaien.

2. **Gewone steekplaat (A) en persvoet (B)** zitten bij levering op uw machine. Gebruik deze bij respectievelijk recht- en zigzag naaien.

3. **Knoopsgalpersvoet (L)** wordt gebruikt met de gewone steekplaat om vier-fasen knoopsgaten te maken.

4. **Ritssluitingvoet (E)** wordt gebruikt voor het inzetten van ritssluitingen en het stikken van naden met een koordje.

5. **Wrijvingsvrije garenklosdop** wordt gebruikt om garenklosjes van verschillende grootte vast te houden en laat de draad soepel aflopen. De garenklos draait niet.

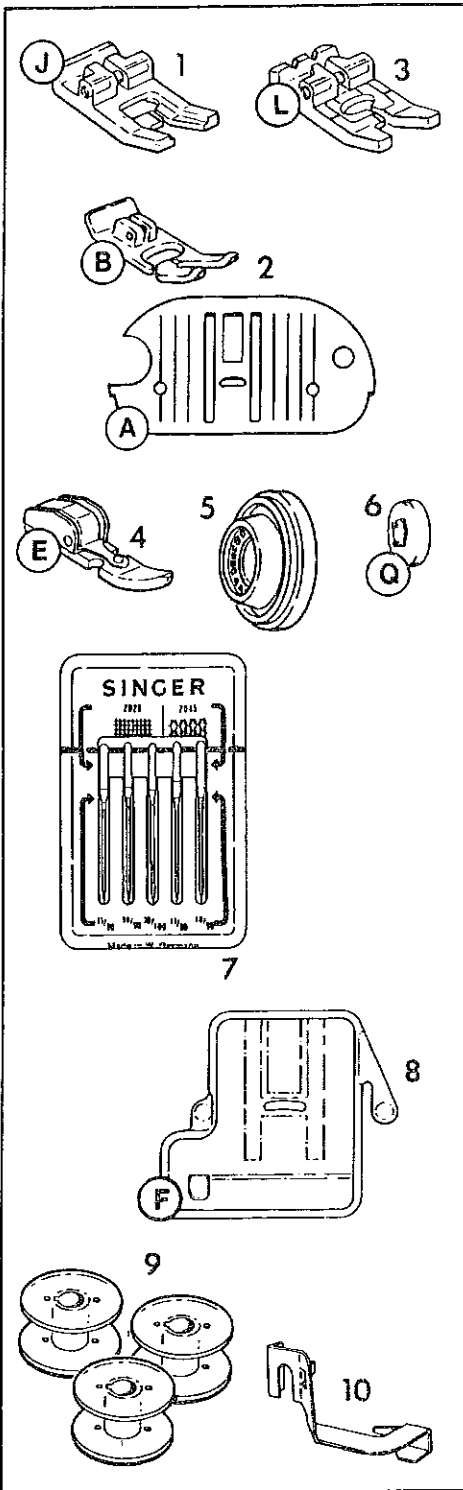
6. **Kleine garenkloshouder (Q)** te gebruiken voor garenklosjes met een kleine diameter.

7. **Naaldenpakket** waarin een assortiment naalden voor het naaien van verschillende soorten stoffen.

8. **Transporteurdekplaat (F)** wordt gebruikt om te voorkomen dat de transporteur de stof verschuift bij stoppen of borduren uit de vrije hand.

9. **Doorzichtige spoeltjes** - u kunt de hoeveelheid garen gemakkelijk zien.

10. **Blindsteekzoomgeleider** wordt gebruikt om de zoom te plaatsen voor blindsteekzomen.



Stichmuster-Schablonen

Die folgenden Stichmusterschablonen gehören zum Zubehör dieser Nähmaschine.

Zickzackstich, Schablone 1

Trikotstich, Schablone 2

Pfeilspitzenstich, Schablone 5

Dominostich, Schablone 6

Sägezahnstich, Schablone 10

Schlüsselstich, Schablone 11

Wallstich, Schablone 12

Diamantstich, Schablone 13

Wimpelstich, Schablone 17

Ballstich, Schablone 19

Serpentinenstich, Schablone 20

Dornenstich, Schablone 25

Blockstich, Schablone 26

Elastikstich, Schablone 27

Alpin-Stretchstich, Schablone 37

Blindstich, Schablone 350

Halbmondstich, Schablone 351

Muschelsaumstich, Schablone 352

Dischi selezione punto

I seguenti dischi selettori punto sono forniti unitamente agli accessori.

Disco 1: Punto Zig-zag

Disco 2: Punto Multi Zig-zag

Disco 5: Punto Freccia

Disco 6: Punto Dama

Disco 10: Punto Saetta

Disco 11: Punto Chiave

Disco 12: Punto Greca

Disco 13: Punto Diamante

Disco 17: Punto Bandiera

Disco 19: Punto Perla

Disco 20: Punto Curva per Rammendo

Disco 25: Punto Spina

Disco 26: Punto Blocchetto

Disco 27: Punto Incrociato

Disco 37: Punto Alpino

Disco 350: Punto invisibile

Disco 351: Punto Ghirlanda

Disco 352: Punto Festone

Steekpatroonschijven

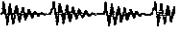
De onderstaande steekpatroonschijven zitten in uw accessoires set.

1 

Gewone zigzagsteek schijf 1

2 

Meervoudige zigzagsteek schijf 2

5 

Pijlsteek schijf 5

6 


Dominosteek schijf 6

10 

Vlagsteek schijf 10

11 

Sleuteinsteek schijf 11

12  *

Muren van Troje-steek schijf 12

13 

Diamandsteek schijf 13

17 

Wimpelsteek schijf 17

19 

Baisteek schijf 19

20 

Gebogen versteesteek schijf 20

25 

Doornsteek schijf 25

26 

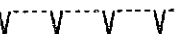
Bloksteek schijf 26

27 

Open naasteek schijf 27

37 

Alpensteek schijf 37

350 

Blindsteek schijf 350

351 

Halvemaansteek schijf 351

352 

Aaneengesloten schulpsteek schijf 352

2 Vorbereitung zum Nähen Preparazione al cucito Vorbereiding tot het naaien

Wichtige Sicherheitshinweise

1. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Wandsteckdose, bevor Sie eine Nadel, einen Nähfuß oder eine Stichplatte wechseln oder wenn die Nähmaschine unbeaufsichtigt ist. Dies verhindert ein unabsichtliches Inbetriebsetzen der Nähmaschine.
2. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Wandsteckdose, bevor Sie die Spulenkapself aus der Nähmaschine entfernen.
3. Wegen der Auf- und Abbewegung der Nadel beim Nähen besteht eine Verletzungsgefahr! Arbeiten Sie stets mit Vorsicht, und behalten Sie das Arbeitsfeld im Auge.
4. Ziehen Sie nicht am Stoff während des Nähens! Dies kann die Nadel ablenken und zum Nadelbrechen führen.
5. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Wandsteckdose, bevor Sie die Nähmaschine reinigen.
6. Die Einstellung von Motor- und Antriebsriemen darf an der Nähmaschine nicht verändert werden. Ist eine Einstellung notwendig, dann bringen Sie Ihre Nähmaschine zum nächst gelegenen SINGER Fachgeschäft.
7. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Wandsteckdose, wenn Sie die Glühlampe auswechseln wollen. Bevor Sie die Maschine einschalten, muss der Kopfdeckel aufgesetzt werden!
8. Für Ihre Maschine ist eine Glühlampe (max. 15 Watt) vorgeschrieben.
9. Diese Maschine ist doppelt isoliert. Achten Sie darauf, dass stets nur Original-Austauschteile verwendet werden.

Dieses Gerät ist radio- und fernsehentstört und entspricht den Bestimmungen der Internationalen Elektrotechnischen Kommission der CISPR.

Precauzioni importanti

1. Prima di cambiare aghi, piedini o placche d'ago o quando la macchina è incustodita staccare la spina dalla presa di corrente. Questo elimina la possibilità di mettere in funzione la macchina premendo accidentalmente il reostato.
2. Prima di togliere la scatola bobina staccare la spina dalla presa di corrente.
3. Dato il movimento dell'ago verso l'alto e verso il basso è necessario guardare con attenzione la parte che viene cucita quando la macchina è in funzione.
4. Non tirare il tessuto mentre si cuce perchè si potrebbe piegare l'ago e romperlo.
5. Prima di pulire la macchina staccare la spina dalla presa di corrente.
6. Non cercare di regolare la cinghia del motore. Se è necessario regolarla contattare il Centro di Assistenza più vicino.
7. Prima di cambiare la lampadina assicurarsi di aver staccato la spina dalla presa di corrente. Assicurarsi inoltre di aver rimesso a posto il coperchio frontale che copre la lampadina prima di far funzionare la macchina.
8. Questa macchina è predisposta per una lampadina da 15 Watt al massimo.
9. La macchina ha un doppio isolamento. Usare sempre parti di ricambio identiche alle originali.

Questa macchina è predisposta in modo da evitare interferenze radio e televisione in base alle norme della Commissione Elettrotecnica Internazionale del CISPR.

Belangrijke beveiligingen

1. Trek de stekker uit het stopcontact bij het verwisselen van naalden, persvoeten of steekplaten of wanneer de machine onbeheerd staat. Hierdoor wordt voorkomen dat de machine gaat lopen wanneer er per ongeluk op de snelheidsregelaar wordt gedrukt.
2. Haal de stekker uit het stopcontact voordat de spoelhuls wordt verwijderd.
3. Omdat de naald op en neer beweegt moet u voorzichtig naaien en het naaioppervlak in het oog houden tijdens het naaien.
4. Trek tijdens het naaien niet aan de stof daar de naald hierdoor kan buigen en breken.
5. Haal de stekker uit het stopcontact voordat u de machine gaat schoonmaken.
6. probeer niet de drijfriem bij te stellen. Als bijstelling nodig is waarschuw dan de dichtstbijzijnde Singer winkel.
7. Overtuig u ervan dat de stekker uit het stopcontact is gehaald voordat u het lampje verwisselt. Denk eraan om de frontplaat, die het lampje afdekt, terug te zetten voordat u weer met de machine gaat werken.
8. Deze machine is gemaakt voor gebruik van een lampje van maximaal 15 Watt.
9. Deze machine is dubbel geïsoleerd. Bij reparatie mogen alleen identieke onderdelen worden gebruikt.

Deze machine veroorzaakt geen storing op radio en televisie in overeenstemming met de bepalingen van de Internationale Electrotechnische Commissie van de CISPR.

Inbetriebsetzen der Maschine

Anschliessen der Maschine

Bevor Sie die Maschine an das Stromnetz anschließen, überzeugen Sie sich, daß die auf dem Typenschild A an der linken Seite Ihrer Maschine angegebenen Volt und Hertz mit der Ihres Stromnetzes übereinstimmen. Stecker (1) in die Buchse (2) an der rechten Seite der Maschine eindrücken, dann den Netzstecker (3) in die Wandsteckdose stecken.

Einschalten der Maschine

Um die Maschine und das Licht einzuschalten, drücken Sie den Schalter am Motor. Um die Maschine in Betrieb zu setzen, drücken Sie auf den Fussanlasser (Geschwindigkeitsregler) (4). Je grösser der Druck um so schneller naeht die Maschine.

Anmerkung: Die Maschine darf ohne Stoff unter dem Nähfuss nicht betätigt werden, damit der Nähfuss und der Transporteur nicht beschädigt werden.

Auswahl und Auswechseln der Nadel

Wichtig: Um die besten Nähergebnisse mit Ihrer Nähmaschine zu erzielen, benutzen Sie nur SINGER Nadeln. Um die richtige Nadel zu wählen, sollten Sie die Stoffart-, Garn- und Nadeltabelle auf Seite 18 benutzen und die Angaben auf der Packung beachten.

- Bringen Sie die Nadel durch Drehen am Handrad in die höchste Stellung.
- Lösen Sie die Nadelklammerschraube und entfernen Sie die Nadel.
- Die neue Nadel wird mit der flachen Seite nach hinten und bis zum Anschlag nach oben in die Nadelklammer eingesetzt.
- Ziehen Sie die Nadelklammerschraube wieder fest.

Funzionamento della macchina

Collegamento elettrico

Assicurarsi prima di turno che la corrente elettrica ed voltaggio corrispondano a quello del motore della macchina (A). Inserire il connettore (1) nella sua sede (2) nella parte destra della macchina. Quindi inserire la spina (3) nella presa di corrente.

Funzionamento della macchina

L' interruttore, situato sul motore, agisce contemporaneamente sia sulla luce che sul motore.

Per azione la macchina prema il pedale del controllatore (4) di velocità. Quanto maggiore sarà la pressione tanto più rapida sarà la cucitura.

N.B.: Non far funzionare la macchina senza tessuto sotto il piedino perchè si potrebbe danneggiare il trasportatore e il piedino.

Scelta e sostituzione degli aghi

Importante: Per ottenere i migliori risultati, usare solo aghi Singer. Controllare la confezione degli aghi e la tabella tessuto, filo e ago a pag. 19 per scegliere la giusta combinazione ago-tessuto.

- Sollevare l'ago nella posizione più alta.
- Allentare la vite del morsetto dell'ago e togliere l'ago.
- Tenendo la parte piatta dell'ago all'indietro, inserire il nuovo ago nel morsetto fino dove è possibile.
- Avvitare a fondo la vite del morsetto dell'ago.

Werken met de machine

Aansluiten van de machine

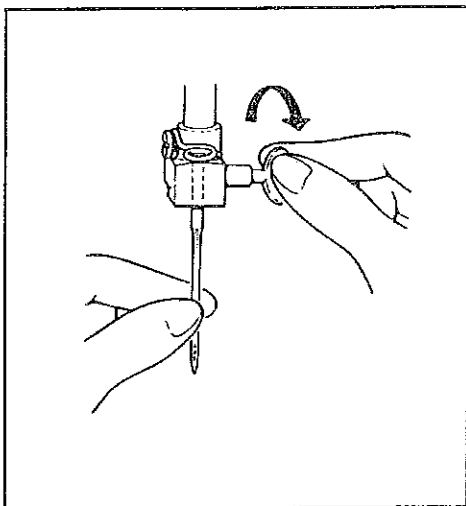
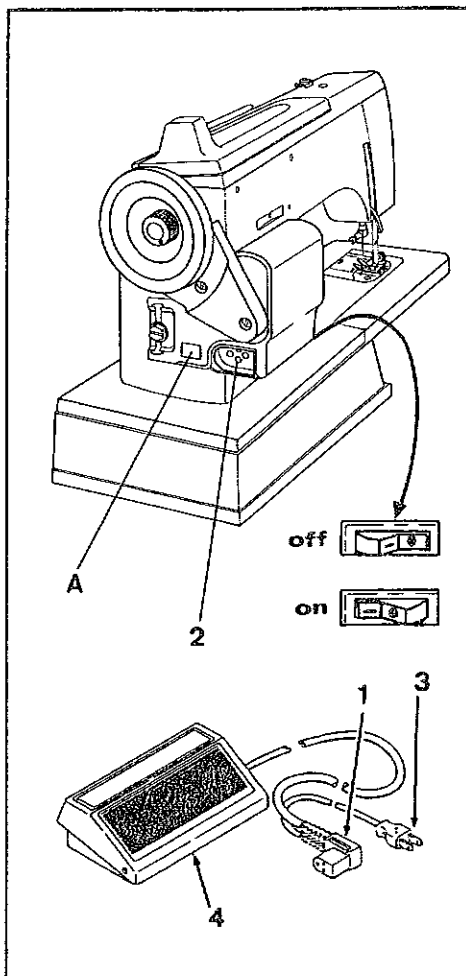
Voor dat U de Naaimachine aan het stroomnet aansluit, overtuigt U zich, dat die op het typenschild A, aan de linke zeide van Uw machine aangegeven volt en Herz met die van Uw Stroomnet overeenstemmen. Duw stekker (1) in het stopkontakt (2) aan de rechterkant van de machine. Steek dan stekker (3) in het stopkontakt.

De machine laten lopen

Om de machine en het licht aan te maken, drukt U de knop aan de motor.

De machine laten lopen: Druk met uw voet op de snelheidsregelaar (4). Hoe harder u drukt des te sneller de machine binnen de gekozen snelheid zal naaien. Om de machine stil te zetten haalt u de voet van de snelheidsregelaar.

Let op: Naai niet met de machine zonder stof onder de persvoet daar hierdoor de voet en de transporteur kunnen beschadigen.



Kiezen en verwisselen van naalden

Belangrijk: Voor de beste naairesultaten van uw naaimachine, gebruik alleen SINGER naalden. Kijk in het pakje naalden en de stofgaren en naaldtabel op pagina 19 voor de juiste naald en stof combinatie.

- Zet de naald in de hoogste stand.
- Draai de naaldklemmschroef los en verwijder de naald.
- Zet de naald, met de platte kant naar achteren, zo ver mogelijk in de klem.
- Draai de naaldklemmschroef stevig vast.

Auswechseln der Einrastnähfüsse (B), (D), (J)

Der Nähfuss für allgemeine Näharbeiten (B) ist bei der Lieferung an der Maschine befestigt. Sie können diesen Nähfuss sehr leicht durch einen anderen Nähfuss mit gleicher Einrastbefestigung auswechseln, wenn Sie nachstehende Anweisung befolgen:

- Heben Sie den Nähfuss mit dem Lüfterhebel an der Rückseite der Maschine an.
 - Bringen Sie die Nadel durch Drehen des Handrades in die höchste Stellung.
 - Drücken Sie den vorderen Teil (1) des Nähfusses nach oben bis der Fuss aus dem Schaft (2) herausspringt.
 - Entfernen Sie den Nähfuss von der Maschine.
-
- Legen Sie den neuen Nähfuss unter die Mitte des Schaftes.
 - Senken Sie den Lüfterhebel, wobei Sie den Schaft (2) über den Stift (3) des Nähfusses bringen.
 - Drehen Sie nicht an der Schraube. Drücken Sie statt dessen die Nähfusschraube (4) fest nach unten, bis der Nähfuss sicher einrastet.

Auswechseln eines Nähfusses mit Schaft (H), (G)

Einige Spezialnähfüsse, die Sie über Ihr SINGER Fachgeschäft beziehen können, sind fest mit dem Schaft verbunden und werden wie folgt gewechselt:

- Nähmaschine abschalten.
- Nadel und Nähfuss in die obere Stellung bringen.
- Lösen Sie die Nähfusschraube (1) und entfernen Sie den Nähfuss mit Schaft (2) aus der Halterung.
- Um den Nähfuss wieder anzubringen, müssen Sie den Nähfusschaft in die Halterung einhaken und die Nähfusschraube wieder fest anziehen.

Sostituzione piedini di pressione a scatto (B), (D), (J)

La macchina viene consegnata con il piedino normale (B) già montato. Si può facilmente sostituirlo con altri piedini a scatto seguendo le seguenti istruzioni:

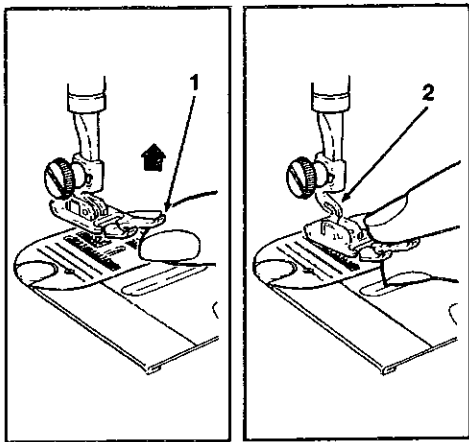
- Sollevare l'ago nella posizione più alta girando il volantino verso di Voi.
- Alzare il piedino usando la leva alzapedino sul retro della macchina.
- Spingere la punta del piedino (1) verso l'alto finché scatta staccandosi dal gambo (2).
- Togliere il piedino dalla macchina.

-
- Mettere il nuovo piedino al centro sotto al gambo.
 - Abbassare la leva alzapedino, inserendo il gambo sul perno del piedino (4) verso il basso, finché il piedino non scatta in posizione.
 - Non girare la vite ma spingere la vite del piedino (4) verso il basso, finché il piedino non scatta in posizione.

Sostituzione piedini di pressione con gambo (H), (G)

Sono in vendita nei Centri SINGER dei piedini speciali dotati di gambo incorporato che si montano come segue:

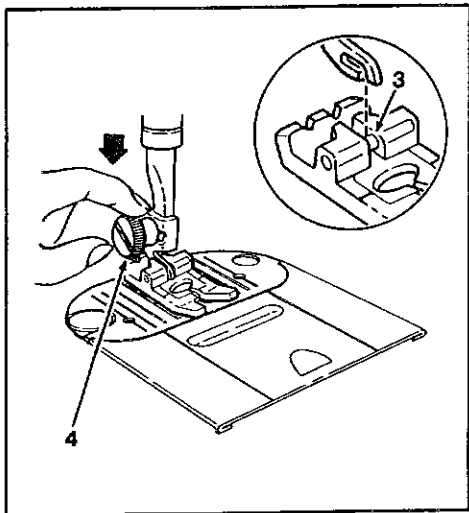
- Sollevare l'ago e il piedino.
- Allentare la vite del piedino (1) e togliere il piedino con gambo (2), muovendolo verso di Voi e verso destra.
- Per montare il piedino con gambo, agganciare il gambo attorno alla barra di pressione e avvitare la vite del piedino servendosi di una monetina.



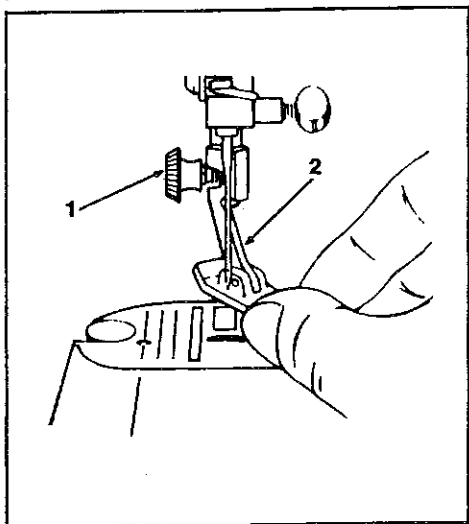
Verwisselen van klik-persvoeten (B), (D), (J)

Op uw machine is de gewone persvoet (B) reeds bevestigd. U kunt gemakkelijk één van de andere persvoeten bevestigen, die met een klik aan een gewone persvoetstang vastgezet worden; volg hiervoor de onderstaande aanwijzingen.

- Zet de naald in de hoogste stand door het handwiel naar u toe te draaien.
- Breng de persvoet omhoog door de handel aan de achterkant van de machine.
- Til de teen van de persvoet (1) op tot deze van de stang (2) glijdt.
- Verwijder de voet van de machine.



- Zet de nieuwe voet in het midden onder de persvoetstang.
- Zet de persvoetheboom omlaag, waarbij de stang over de persvoetpen (3) moet passen.
- Draai niet aan de schroef. Druk in plaats daarvan de persvoetschroef (4) stevig omlaag tot de voet op zijn plaats valt.



Verwisselen van schroef-persvoeten (H), (G)

Er kunnen bij uw Singer winkel verschillende speciale persvoeten worden gekocht met vaste stangen, welke als volgt kunnen worden verwisseld:

- Zet de naald en persvoet omhoog.
- Draai de persvoetschroef (1) los en verwijder de persvoet met stang (2) door deze naar u toe en naar rechts te leiden.
- Om de persvoet met stang terug te plaatsen, breng de stang aan de persvoetstang en draai de persvoetschroef vast met gebruik van een muntstuk.

Das Auswechseln der Stichplatte (A), (C)

Die Stichplatte für allgemeine Näharbeiten (A) ist bei der Lieferung an der Nähmaschine befestigt. Die Stichplatte für Geradstich (C) können Sie in Ihrem SINGER Fachgeschäft erwerben.

- Nadel und Nähfuß nach oben bringen.
- Schieberplatte öffnen.
- Stichplatte an der rechten Seite anheben und nach rechts von der Maschine entfernen.
- Um die Stichplatte wieder einzusetzen, schieben Sie die Stichplatte in den Schlitz am Bolzen (1) bis zum Anschlag.
- Drücken Sie die Stichplatte fest nach unten.

Das Anbringen der Transporteurabdeckplatte (F)

Die Abdeckplatte verhindert den Transport des Stoffes beim Knopfannähen, beim Stopfen oder Freihandsticken. Die Abdeckplatte wird wie folgt angebracht:

- Nadel und Nähfuß in die obere Stellung bringen.
- Schieberplatte öffnen.
- Legen Sie die Transporteurabdeckplatte über die Stichplatte und drücken Sie die Stifte (1) und (2) in die beiden Löcher.
- Schieberplatte schliessen.
- Zum Entfernen der Transporteurabdeckplatte den Schieber öffnen, danach die Abdeckplatte an der Vorderseite anheben und von der Stichplatte entfernen.

Das Abnehmen des Anschiebetisches

Das Nähen mit dem Freiarm erleichtert die Arbeit an schwer zugänglichen Stellen.

Um die Maschine für Freiarm-Näharbeiten umzuwandeln wird der Anschiebetisch an der rechten Seite (1) angehoben und dann nach links von der Maschine entfernt. Das Anbringen des Anschiebetisches geschieht wie folgt:

Zuerst den Anschiebetisch nach rechts in die Maschine einschieben und mit dem Freiarm ausrichten bis beide Führungen an der rechten Seite einrasten.

Sostituzione placca d'ago (A), (C)

La macchina viene consegnata con la placca d'ago normale (A) già inserita. La placca d'ago per impuntura diritta (C) può essere acquistata presso un Centro SINGER e va montata come segue:

- Alzare l'ago e il piedino.
- Aprire la placca scorrevole.
- Sollevare la placca d'ago dall'angolo destro e farla scivolare fuori da sotto il piedino.
- Per sostituire la placca d'ago, farla scorrere sotto il perno (1) e spingerla con forza verso sinistra.
- Spingerla verso il basso finché non scatta in posizione.

Applicazione del copritrasportatore (F)

Il copritrasportatore viene usato per impedire al tessuto di muoversi quando si attacca un bottone, si fa un rammendo o si ricama a movimento libero.

Per applicarlo procedere come segue:

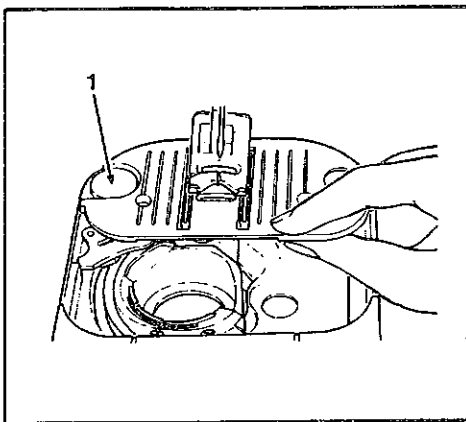
- Sollevare l'ago e il piedino.
- Aprire la placca scorrevole.
- Far scorrere il copritrasportatore sopra la placca d'ago, premendo la punta (1) e (2) nei fori.
- Chiudere la placca scorrevole.
- Per toglierlo aprire la placca scorrevole e sollevare il bordo anteriore del copritrasportatore. Quindi staccarlo.

Rimozione base estraibile

Il braccio libero rende più facile la cucitura in punti difficili da raggiungere.

Per cucire a braccio libero sollevare il lato destro (1) del piano, farlo scorrere verso sinistra e quindi toglierlo dalla macchina.

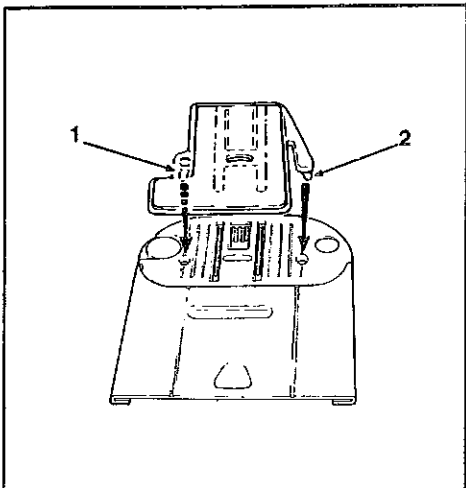
Per rimettere il piano, farlo scorrere verso destra tenendolo allo stesso livello del braccio finché i gancetti sulla destra si bloccano in posizione.



Verwisselen van de steekplaat (A), (C)

Bij aflevering zit de gewone steekplaat (A) op uw machine. De rechte steekplaat (C), verkrijgbaar bij uw SINGER winkel, kan als volgt worden bevestigd:

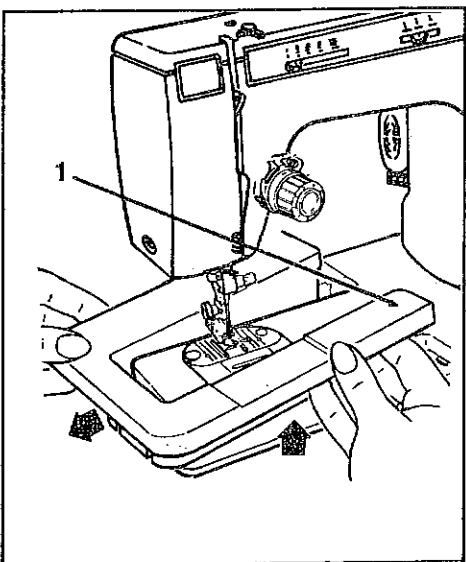
- Zet naald en persvoet omhoog.
- Open de schuifplaat.
- Til de steekplaat aan de rechterkant op en schuif hem onder de voet weg.
- Terugzetten van de steekplaat: schuif deze onder de pin (1) en duw hem stevig naar links.
- Druk hem naar beneden tot hij op zijn plaats springt.



Bevestigen van de transporteurdekplaat (F)

De transporteurdekplaat wordt gebruikt om te voorkomen dat de transporteur de stof verschuift bij het aanzetten van knopen, stoppen of borduren uit de vrije hand. Volg de onderstaande aanwijzingen voor den bevestiging:

- Zet naald en persvoet omhoog.
- Open de schuifplaat.
- Schuif de transporteurdekplaat over de steekplaat en druk de lipjes (1) en (2) in de gaatjes.
- Sluit de schuifplaat.
- Verwijderen: open de schuifplaat en til de voorkant van de dekplaat omhoog; trek deze dan weg.



Verwijderen van de verlengtafel

Naaien met de vrije arm maakt het gemakkelijker om moeilijk te bereiken ruimten te naaien.

Om met de vrije arm te kunnen naaien tilt u de rechterkant (1) van de verlengtafel op; schuif deze dan naar links en van de machine af.

Terugzetten van de verlengtafel: schuif hem naar rechts, houdt hem gelijk met de vrije arm tot de pennen in het juiste gaatje op hun plaats vallen.

Stoff-, Garn- und Nadeltabelle

Die Nadel- und Garnauswahl ist davon abhängig, welchen Stoff Sie nähen möchten. In der Tabelle finden Sie praktische Hinweise für die Auswahl von Nadel und Garn. Sie sollten stets diese Tabelle benutzen, ehe Sie mit dem Nähen beginnen. Achten Sie immer darauf, dass für Ober- und Untertaden die gleiche Garnart und -stärke verwendet werden.

Benutzen Sie stets bei allen Gerad- und Zick-Zack-Näharbeiten den Fingerschutz, welcher an Ihrer Nähmaschine angeschraubt ist. Wurde der Fingerschutz aus zwingenden Gründen einmal entfernt, so muss der Fingerschutz wieder angeschraubt werden, sobald dies die Näharbeit erlaubt.

Tabella tessuto, ago e filo

La scelta dell'ago e del filo dipende dal tipo di tessuto da cucire. Questa tabella costituisce una guida pratica per la scelta dell'ago e del filo. E' opportuno consultarla prima di iniziare un lavoro di cucito. Usare lo stesso tipo e la stessa grossezza di filo sia per l'ago che per la bobina.

Usare il salvadita fornito con la macchina per tutti i lavori di cucito ad impuntura diritta e a zig-zag. Se il salvadita viene tolto per eseguire altri lavori, occorre montarlo nuovamente quando si applicano i piedini di pressione regolari.

Stof-, garen- en naaldtabel

Het hangt van de te naaien stof af welke naald en garen u kiest. De onderstaande tabel is een praktische gids bij de keuze van naald en garen. Raadpleeg deze steeds voordat u aan een naaiwerk begint. Denk eraan om hetzelfde garen in zowel naald als spoeltje te gebruiken.

Gebruik de vingerbeveiliging, welke bij deze machine geleverd wordt, voor alle rechtsteek en zigzag naaiwerk. Wanneer de beveiliging wordt verwijderd voor andere toepassingen van de machine, zet de beveiliging dan weer terug als de gewone persvoet weer aan de machine wordt bevestigd.

Die unten aufgeführten Stoffe sind nach ihrer Schwere geordnet und können aus verschiedenen Fasern hergestellt sein: Baumwolle, Leinen, Seide, Wolle, Synthetik, Kunstseide, Faser etc.			Nadeln	
	Stoff	Garn	Typ	Stärke
Dünnes Material	Batist Chiffon Krepp	Baumwolle mit Polyester umspannt 100% Polyester †Merzerisiert Stärke 60	2020	11/80
Leichtes Material	Kord Flanell Gabardine Gingham Leinen Musselin Wollkrepp	Baumwolle mit Polyester umspannt 100% Polyester †Merzerisiert Stärke 50 Nylon	2020	14/90
Mittel-schweres Material	Verbundgewebe Leinwand Mantelstoff Köper Leinen Segeltuch	Baumwolle mit Polyester umspannt 100% Polyester †Merzerisiert Stärke 40	2020	16/100
			2020	18/110
Strickware	Gemischte Strickware Doppel Jersey Jersey Trikot	Baumwolle mit Polyester umspannt Polyester Nylon	Kugelspitze 2045 (mit gelbem Schaft) Stärke 11/80, 14/90, 16/100, 18/110	

†Wird nicht für dehnbare Stoffe empfohlen

I seguenti tessuti possono essere di qualsiasi fibra: cotone, lino, seta, lana, sintetico, rayon, misti. Sono indicati a seconda del peso.				
				Ago
	Tessuto	Filo	Tipo	Misura
Leggero	Batista Chiffon Crespo	Poliestere e Cotone Poliestere 100% †Mercerizzato Misura 60	2020	11/80
Medio	Velluto a coste Flanella Gabardine Percallina Lino Mussola Crespo di lana	Poliestere e Cotone Poliestere 100% †Mercerizzato Misura 50 Nylon	2020	14/90
Medio pesante	Tessuti Pesanti Canapa Tela impermeabile Tessuto per tute Tela olona Tela per vele	Poliestere e Cotone Poliestere 100% †Mercerizzato Misura 40 †"Per lavori pesanti"	2020 2020	16/100 18/110
Maglia	Lavorati a maglia pesanti Maglia doppia Jersey Tricot	Poliestere e Cotone Poliestere Nylon	Ago a punta rotonda 2045 Misure 11/80, 14/90, 16/100, 18/110	

†Da non usarsi su tessuti elastici

De onderstaande stoffen kunnen van elke vezel zijn: katoen, linnen, zijde, wol, synthetisch, rayon, gemengd. Ze zijn ingedeeld als voorbeelden van dikte.				Naalden	
	Stoffen	Garen	Soort	Maat	
Lichtgewicht	Batist Chiffon Crêpe	Katoen/polyester 100% polyester †Glansgaren maat 60	2020	11/80	
Midden-gewicht	Corduroy Flanel Gabardine Geruite katoen Linnen Mousseline Wollen crêpe	Katoen/polyester 100% Polyester †Glansgaren maat 50 Nylon	2020	14/90	
Middel-Zwaar-gewicht	Bonded geweven stoffen Canvas Mantelstof Denim Dun zeildoek Zeildoek	Katoen/polyester 100% Polyester †Glansgaren maat 40 †"Extra sterk"	2020 2020	16/100 18/110	
Gebreide stoffen	Bonded gebreid Dubbelgebreid Jersey Tricot	Katoen/polyester Polyester Nylon	Ballpoint 2045 Maat 11/80, 14/90, 16/100, 18/110		

†Niet aangeraden voor stretch stoffen.

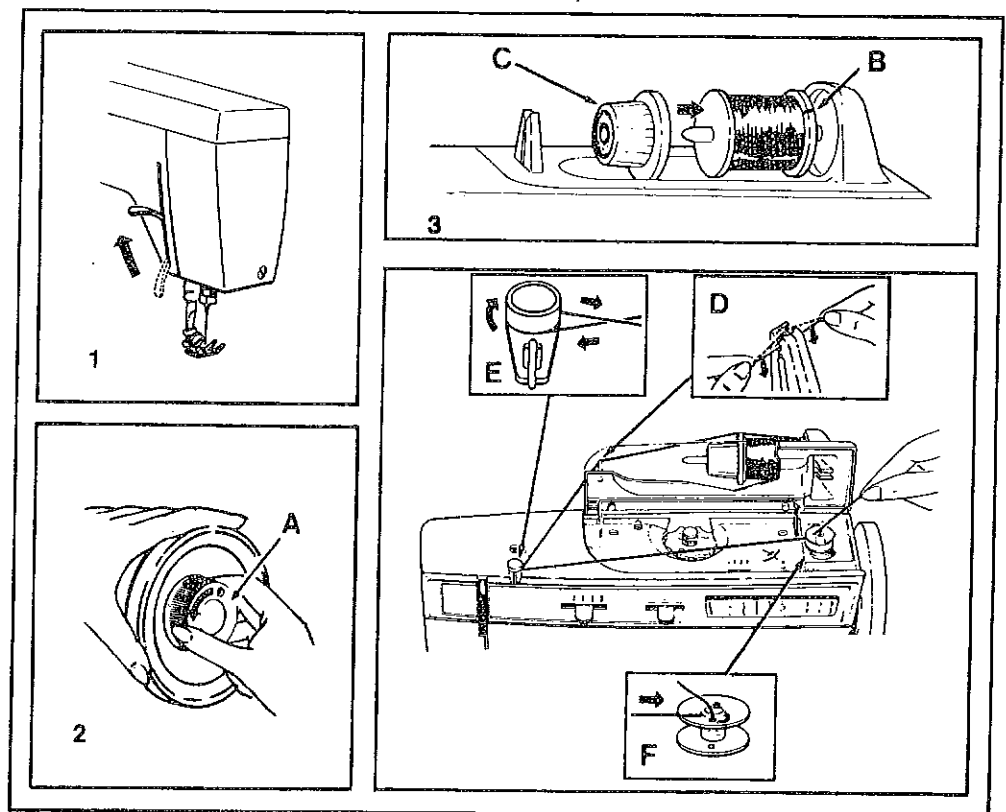
Der Spulvorgang

Vorbereitung

1. Heben Sie den Nähfuß an und bringen Sie die Nadel in die höchste Position indem Sie das Handrad auf sich zu drehen.
2. Lösen Sie den Handradknopf A, indem Sie ihn mit der rechten Hand auf sich zu drehen, während Sie das Handrad mit der linken Hand festhalten.
3. Garnrolle mit dem Fadenschlitz B nach rechts auf den Garnrollenhalter schieben.
(Perforieren Sie, falls notwendig, das Papier am Rollenende).
 - Den Garnableiter C auf den Garnrollenhalter setzen und fest gegen die Garnrolle drücken.

Spulvorgangstufen

- Den Faden in die geschlitzte Fadenführung D drücken. Den Maschinendeckel öffnen.
- Führen Sie den Faden um die Unterfadenspannungsscheibe E wie im Bild gezeigt, und dann von innen heraus durch das kleine Loch an der Spule.
- Stecken Sie die Spule auf die Spindel und stellen Sie den Spulenwinder F nach rechts.
- Halten Sie das Fadenende fest und starten Sie die Maschine. Schneiden Sie das lose Fadenende ab, nachdem Sie einige Windungen des Fadens aufgewickelt haben.
- Sobald die benötigte Fadenmenge aufgespult ist (Aufspulen endet automatisch, sobald die Spule voll ist) und schneiden Sie den Verbindungsfaden ab.
- Bewegen Sie den Spulenwinder wieder nach links und nehmen Sie die Spule ab.
- Halten Sie das Handrad und drehen Sie den Handdrehknopf wieder fest.



Come avvolgere la bobina

Preparazione

1. Alzi il piedino di pressione e giri il volantino verso di se stessa fino a che l'ago si trovi nella sua posizione piú alta.
 2. Allenti la manopola del volantino **A** girandola con la mano destra mentre mantiene fermo il volantino con la sinistra.
 3. Mettere un rocchetto sul portarocchetti avendo l'avvertenza che il taglio di trattenuta del filo **B** si trovi a destra.
- Sistemare il fermarocchetto **C** sul portarocchetti spingendolo contro il rocchetto.

Come riempire la bobina

- Inserire il filo nel guidafile **D** e aprire il coperchietto superiore.
 - Guidi il filo attorno al disco di tensione **E** come nella illustrazione e attraverso il piccolo foro nell'anello della bobina, da dentro verso fuori.
 - Collochi la bobina sull'asse dell'annaspatoio e la spinga verso destra **F**.
 - Tenga il capo del filo e metta in movimento la macchina. Tagli l'estremità del filo dopo alcune spire.
 - Dopo aver avvolto la quantità di filo necessaria (il riempimento si ferma automaticamente quando la bobina è piena) fermi la macchina e tagli il filo.
 - Muova l'annaspatoio verso sinistra e ritiri la bobina piena.
 - Stringa il volantino e prema il bottone di disinnesto.
-

Opwinden van het spoeltje

Vorbereidingen

1. Zet de persvoet omhoog en draai het handwiel naar u tot de naald in zijn hoogste stand staat.
 2. Draai de knop van het handwiel **A** los door deze met uw rechterhand naar u toe te draaien terwijl u het handwiel met uw linkerhand vasthoudt.
 3. Plaats de garenklos op de garenkloshouder met de draadklemgleuf **B** naar rechts. rollenstift. (Breek, als nodig, het papier aan het roleinde).
- Zet de kloshouder **C** op de garenkloshouder en druk stevig tegen de garenklos.

Opwinden

- Trek de draad in draadgeleider **D** en open het bovendeksel.
- Leid het garen rond de spoelwinderingsplaat **E** en door het kleine gaatje in het spoeltje van binnen naar buiten.
- Zet het spoeltje op de pin en schuif het spoelwinderhefboompje **F** naar rechts.
- Houd het draadeinde vast en breng de machine op gang. Knip het draadeinde af nadat er een paar slagen gewonden zijn.
- Als de benodigde hoeveelheid garen is opgewonden (het winden houdt op als het spoeltje vol is) stopt u de machine en knipt u de draad door.
- Schuif het spoelwinderhefboompje naar links en haal het spoeltje van de pin.
- Draai de knop vast terwijl u het handwiel vasthoudt.

Das Einsetzen einer Spule

Das Einsetzen einer Spule geschieht wie folgt:

- Nähfuß anheben.
- Die Nadel durch Drehen am Handrad in die obere Stellung bringen.
- Schieber öffnen und die leere Spule aus der Spulenkapsel herausnehmen.

1. 10 cm Faden von der Spule abziehen und, wie in der Abbildung gezeigt, Spule in die Spulenkapsel einlegen.
-
2. Spule festhalten, den Faden in den Schlitz (1) einführen, dann nach links zum Schlitz (2) bringen.
-
3. Legen Sie das Fadenende diagonal über die Spule.
-
4. Schieber schliessen und darauf achten, dass das Fadenende im Schlitz zwischen der Stichplatte und dem Schieber verbleibt.
 - Folgen Sie den Anweisungen unter "DAS HERAUFHOLEN DES SPULENFADENS" auf Seite 26.

Inserimento bobina

Procedere come segue:

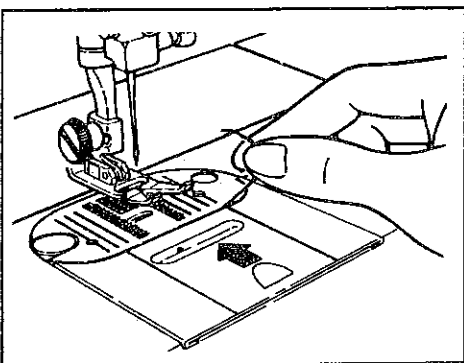
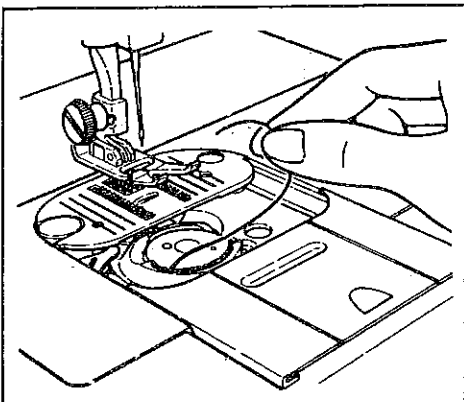
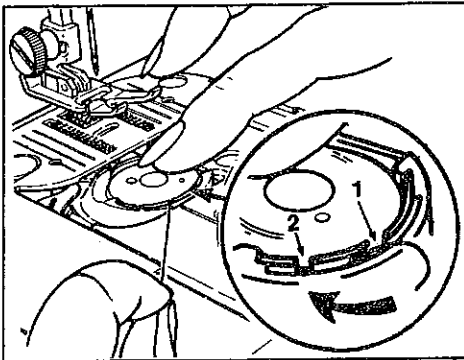
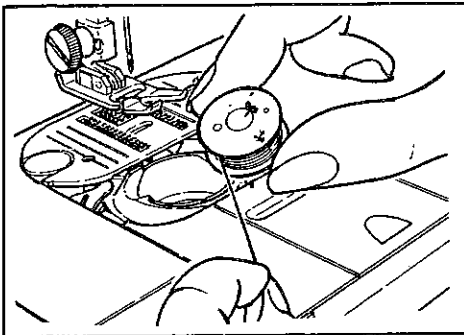
- Sollevare il piedino.
- Girare il volantino verso di Voi portando così l'ago nella posizione più alta.
- Aprire completamente la placca scorrevole e togliere la bobina vuota.

1. Tirare 10 cm. di filo dalla bobina carica ed inserirla nella sua scatola come indicato.
-
2. Tenendo la bobina nel suo posto portare il filo nella tacca (1) e poi in basso attraverso la scanalatura verso sinistra e attorno alla tacca (2).
-
3. Tirare parecchi centimetri di filo in senso diagonale attraverso la bobina verso la parte posteriore della macchina.
-
4. Tenendo il filo verso l'esterno, chiudere la placca scorrevole lasciando che il filo si allunghi attraverso la scanalatura tra la placca scorrevole e la placca d'ago.
 - Seguire le istruzioni per il "Sollevamento filo bobina" a pag. 26.

Inzetten van een spoeltje

Voor het inzetten van een spoeltje volgt u de onderstaande aanwijzingen:

- Zet de persvoet omhoog.
 - Draai het handwiel naar u toe tot de naald in zijn hoogste stand staat.
 - Open de schuifplaat en verwijder het lege spoeltje.
1. Trek 10 cm garen van het in te zetten spoeltje en zet het spoeltje in de huls, zoals afgebeeld.



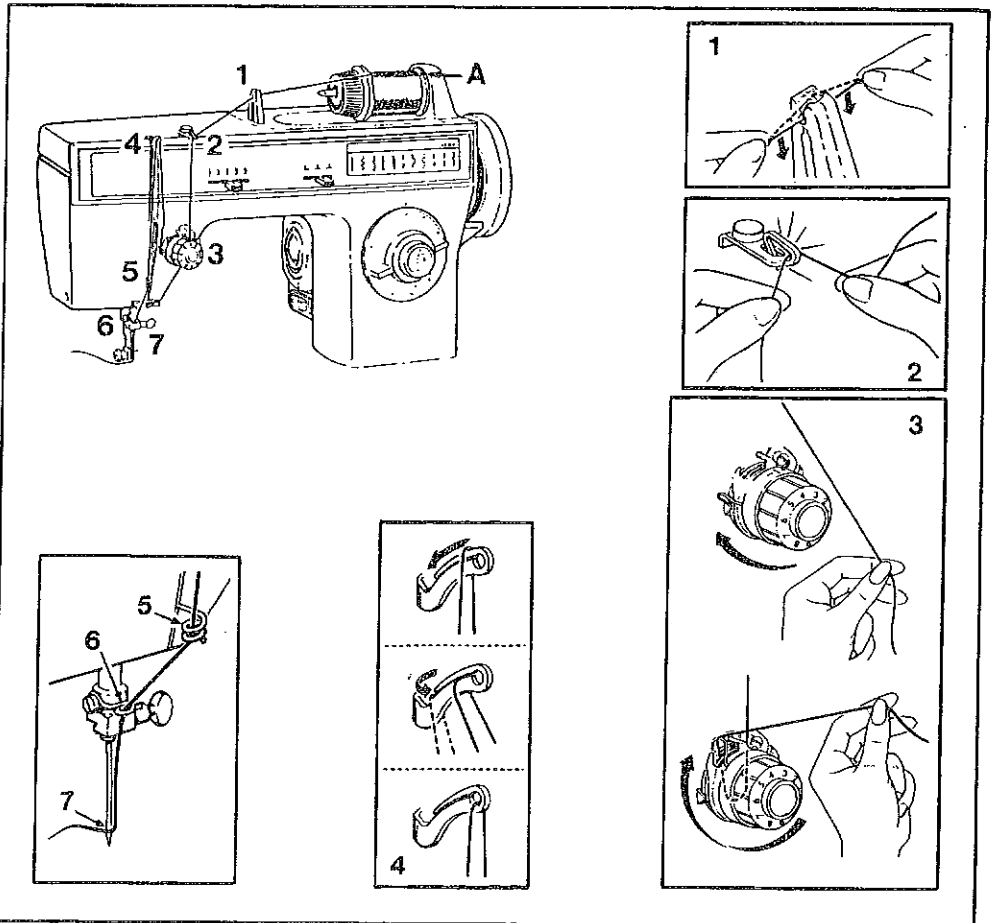
2. Houd het spoeltje op zijn plaats, breng de draad in de inkeping (1) en dan door de gleuf naar links en rondom in de gleuf (2).

3. Trek een eindje draad schuin over het spoeltje naar de achterkant van de machine.

4. Sluit de schuifplaat terwijl u de draad aan de buitenkant vasthoudt, zodat de draad door de gleuf tussen de schuifplaat en de steekplaat naar buiten steekt.
 - Volg de aanwijzingen voor "omhooghalen van de spoeldraad" op blz. 27.

Einfädeln der Maschine

- Garnrolle bis zur Filzscheibe stecken. Falls Sie eine Rolle mit Fadenklemmschlitz A benutzen, muss er nach oben zeigen, wie das Bild zeigt.
- Nähfuß anheben um die Fadenspannung auszuschalten.
- Fadengeberhebel in die höchste Stellung bringen, indem man das Handrad auf sich zu dreht.
- Lassen Sie den Faden in die obere Fadenführung 1 einschnappen.
- Halten Sie jedes Fadenende in einer Hand und lassen Sie den Faden in die obere Fadenführung 2 einschnappen.
- Während Sie die Fadenrolle mit der rechten Hand festhalten, führen Sie den Faden durch den Nadel-fadenspannungsgeber 3. Ziehen Sie den Faden mit der linken Hand über die kunststoffführung zwischen den Spannungsscheiben. Führen Sie den gespannten Faden durch den Spannungring, indem Sie ihn fest nach oben und rechts hochziehen.
- Fädeln Sie den Faden durch den Fadengeberhebel 4, wie im Bild gezeigt.
- Ziehen Sie den Faden durch die Punkte 5 und 6, wobei Sie den Faden jeweils von hinten durch jede Führung nach rechts herausbringen.
- Fädeln Sie die Nadel 7 von vorn nach hinten ein, wobei Sie ca. 10cm Faden durch das Öhr ziehen.



Come infilare la macchina

- Mettere il rocchetto o spagnoletta del filo **A** sulla punta del portarocchetto.
 - Alzi il piedino di pressione per alleggerire la tensione del filo.
 - Porti il tendi-filo alla sua posizione più alta facendo girare il volantino verso di sé stessa (in avanti).
 - Faccia scorrere il filo dentro il guida-filo numero **1**.
 - Mantenendo il filo con le due mani lo faccia scorrere dentro il guida-filo numero **2**.
 - Con la mano destra appoggiata sul rocchetto, faccia passare il filo per la tensione **3**. Lo faccia scorrere sulla guida in plastica dentro i dischi di tensione. Passi poi il filo sotto il meccanismo e la molla. Lo tiri con forza verso l'alto e a destra.
 - Faccia correre il filo dentro il foro del tendi-filo **4**, sempre secondo l'illustrazione.
 - Passi ancora il filo attraverso le guide **5** e **6**, conducendolo da destra verso sinistra in ogni passaggio.
 - Lo passi per la cruna dell'ago **7** nella sua parte anteriore, tirando 10 centimetri più o meno (4 pollici) di filo attraverso la stessa cruna dell'ago.
-

Inrijgen van de machine

- Zet de garenklos op het garenklos - asje.
- Zet de persvoet omhoog om de draadspanning op te heffen.
- Zet de draadaantrekhefboom in de hoogste stand door het handwiel naar u toe te draaien.
- Klem hem in de draadgeleider **1**.
- Leid de draad vanaf de klos en klem hem in de draadgeleider **2**.
- Rijg de spanningschijven in door de draad naar beneden achter de draadgeleider te brengen, tussen en om de spanningschijven en naar boven onder de veer aan de linkerkant **3**. Houd de klos lichtjes met uw vinger vast, trek de draad zachtjes naar boven en naar rechts, til de veer op en laat de draad in de draadbeveiliging van de veer glijden. Leid de draad dan naar boven achter de draadgeleider.
- Schuif de draad in de draadaantrekhefboom, zoals afgebeeld **4**.
- Leid de draad door de geleiders **5** en **6**.
- Rijg de naald van voren naar achteren in, trek 10 cm draad door het oogje **7**.

Das Heraufholen des Spulenfadens

Ist die Maschine eingefädelt und die Spule aufgespult, dann muss der Spulenfaden durch das Nadelstichloch nach oben gebracht werden.

1. Halten Sie den Oberfaden leicht in der linken Hand fest; mit der rechten Hand drehen Sie am Handrad bis die Nadel in das Stichloch einsteicht.

-
2. Drehen Sie am Handrad weiter bis sich die Nadel wieder über der Stichplatte befindet und der Fadengeber in seiner obersten Stellung ist.
 - Ziehen Sie leicht am Oberfaden bis der Spulenfaden in Form einer Schlinge über der Stichplatte erscheint.

-
3. Ziehen Sie den Spulenfaden weiter nach oben, und öffnen Sie die Schlinge.

-
4. Führen Sie den Oberfaden durch den Schlitz zum Nähfuß.
 - Legen Sie beide Fäden hinter den Nähfuß.

Come portare sopra il filo della bobina

Una volta che l'ago è stato infilato e la bobina stata messa nella scatola, il filo della bobina deve essere portato in alto attraverso il foro nella placca d'ago.

1. Tenere senza tirare il filo dell'ago con la mano sinistra.
 - Girare lentamente il volantino verso di Voi abbassando l'ago dentro il foro della placca.

-
2. Continuare l'operazione finché l'ago non si solleva al di sopra della placca d'ago.
 - Tirare delicatamente il filo dell'ago e portare in alto il filo della bobina in un cappio.

-
3. Aprire il cappio con le dita per trovare il capo del filo della bobina.

-
4. Tirare il filo dell'ago attraverso l'apertura laterale sinistra nel piedino.
 - Tirare entrambi i fili verso la parte posteriore della macchina.

Omhooghalen van de spoeldraad

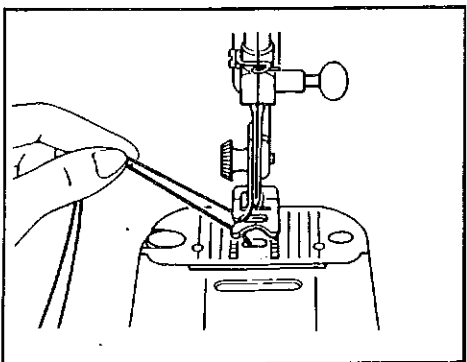
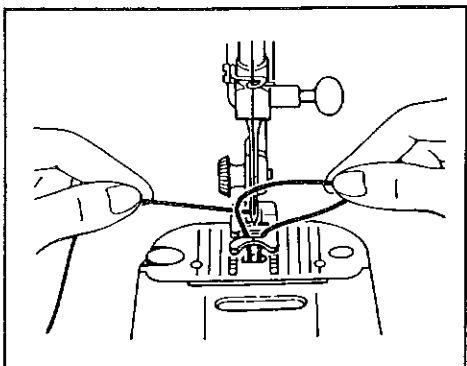
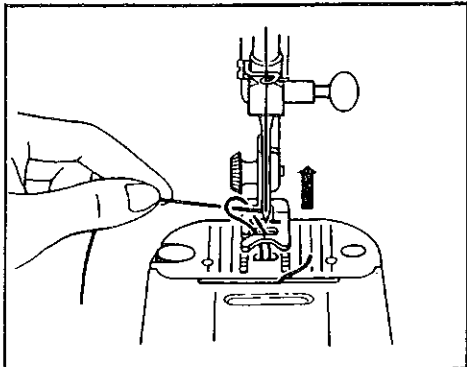
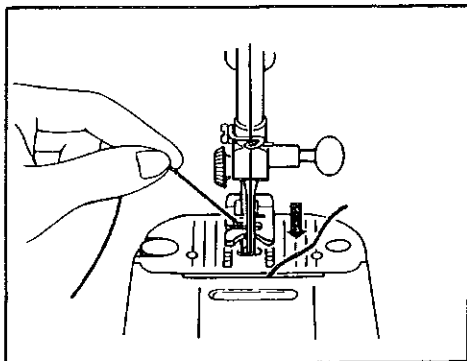
Als de naald eenmaal is ingeregen en het spoeltje in de spoelhuls geplaatst, moet de spoeldraad door het gaatje in de steekplaat omhoog worden gebracht.

1. Houd de bovendraad losjes met uw linkerhand vast.
 - Draai het handwiel langzaam naar u toe, zodat de naald in het gaatje in de plaat komt.

2. Ga hiermee verder tot de naald boven de steekplaat uitkomt.
 - Trek zachtjes aan de bovendraad en breng de spoeldraad in een lus omhoog.

3. Open de lus met uw vingers om het eind van de spoeldraad te vinden.

4. Trek de bovendraad door de opening aan de linkerkant van de persvoet.
 - Trek beide draden naar de achterkant van de machine.






3 Geradstich- nähen

Stichbreitenwähler

Bevor Sie Einstellungen an der Maschine vornehmen, bringen Sie die Nadel durch Drehen am Handrad über die Stichplatte, um ein Verbiegen der Nadel zu vermeiden.

Der Geradstich kann in jeder beliebigen Stellung des Stichmusterwählers genäht werden. Der Stichbreitenwähler muss auf "Geradstich" eingestellt werden.

Stichlagenwähler

Der Stichlagenwähler bringt die Nadel in die linke (), in die mittlere () und in die rechte () Stichlage.

Stichlängenwähler


Auf der Stichlängenanzeige finden Sie die Zahlen von 0 bis 5. Die niedrigeren Zahlen bedeuten kürzere Stichlänge. Diese eignen sich am besten für leichte Stoffe, die längeren Stiche dagegen für schwere Stoffe. Wenn Sie die Stichlänge verändern wollen, drehen Sie den Stichlängenwähler bis die Zahl der gewünschten Stichlänge unter dem Markierungspunkt • steht.

- Um die Stichlänge zu verkürzen, wählen Sie eine niedrigere Zahl.
- Um den Stich zu verlängern wählen Sie eine höhere Zahl.




Impuntura diritta

Selettore ampiezza del punto

Prima di muovere i selettori per regolare la macchina per l'impuntura diritta, ruotare il volantino verso se stessi fino a che l'ago si trovi sopra la placca d'ago.

Per eseguire l'impuntura diritta la leva ampiezza punto deve essere posizionata esclusivamente su .

Selettore posizione dell'ago

Il Selettore Posizione Ago posiziona l'ago a sinistra (), al centro () o a destra ().

Selettore lunghezza del punto


L'indicatore lunghezza punto è numerato da 0 a 5. I numeri più bassi si riferiscono ai punti più corti. I punti più corti sono adatti per i tessuti leggeri; quelli più lunghi per i tessuti pesanti. Per regolare la lunghezza dei punti, ruotare il selettore in modo che la lunghezza punto desiderata sia posizionata sotto il simbolo •.

- Per accorciare la lunghezza del punto, ruotare il selettore verso un numero più basso.
- Per allungare la lunghezza del punto, ruotare il selettore verso un numero più alto.




Rechtstikken

Steekbreedteregelaar


Voordat u de regelaars vershuift om de machine voor recht stikken in te stellen, draait u het handwiel naar u toe tot de naald boven de steekplaat is.

Recht stikken kan worden gedaan met de steeksoortregelaar in elke stand; de steekbreedtehefboom moet uitsluitend op  worden gezet.

naaldstandregelaar

De naaldstandregelaar zet de naald in de linker () , midden () of rechter () naaldstanden.

Steeklengteregelaar

De steeklengteregelaar is genummerd van 0 tot 5. De lagere nummers zijn kortere steken. Kortere steken zijn 't meest geschikt voor lichtgewicht stoffen; langere voor dikke stoffen. Om de lengte van de steken in te stellen draait u de knop zó, dat de gewenste steeklengte onder het symbool  staat.

- Verkleinen van de steeklengte: draai de knop naar een lager nummer.
- Vergroten van de steeklengte: draai de knop naar een hoger nummer.

Regulieren der Oberfadenspannung

Wird auf beide Fäden, Ober- und Unterfaden, eine gleichmässige Spannung ausgeübt, dann wird ein glatter Stich, bekannt als ausbalancierter Stich, erreicht. Eine korrekte Fadenspannung ist wichtig, weil zu viel oder zu wenig Spannung die Naht schwächt oder zusammenzieht. Fertigen Sie zuerst mit dem Faden und dem Stoff, mit dem Sie nähen wollen, eine Probenahrt an. An einer perfekten Naht (1), an der der Stich richtig ausbalanciert ist, verschlingen sich Ober- und Unterfaden in der Mitte des Stoffes, ohne dass sich der Stoff zusammenzieht oder dass lose Stiche auftreten.

Eine zu feste Spannung erzeugt eine zu feste Naht (2), die wiederum den Stoff zusammenzieht.

- Um die Spannung zu erhöhen, drehen Sie den Spannungswähler auf eine höhere Zahl.

Eine zu geringe Spannung verursacht eine lose Naht (3) und es können sich Schlingen bilden.

- Um die Spannung zu erhöhen, drehen Sie den Spannungswähler auf eine höhere Zahl.

Regolazione tensione filo

Quando si esercita una uguale tensione su entrambi i fili, si produce un punto uniforme ben bilanciato.

E' importante che la tensione sia quella giusta perchè una tensione eccessiva o insufficiente indebolirebbe le cuciture o farebbe arricciare il tessuto.

Fare sempre una prova con il tessuto ed il filo che si intendono usare ed esaminare i risultati.

Un punto perfetto e ben bilanciato (1) avrà il filo della bobina e dell'ago ben annodati tra i due strati di tessuto senza cappi sopra o sotto e senza arricciature.

Una tensione eccessiva produce un punto teso (2) che farà arricciare il tessuto.

- Per diminuire la tensione girare la manopola su un numero più basso.

Una tensione insufficiente produce un punto lento (3) con conseguenti cappi.

- Per aumentare la tensione girare la manopola verso numeri più alti.

Instellen van de draadspanning

Wanneer een gelijkmatige spanning op beide draden wordt uitgeoefend wordt een gladde, gelijkmatige steek, een z.g. gebalanceerde steek gemaakt.

Een juiste spanning is belangrijk omdat teveel of te weinig spanning de naden minder sterk zal maken of de stof laat trekken. Maak een proeflapje met de stof en het garen die u van plan bent te gebruiken en controleer dit.

Een perfecte, goed gebalanceerde steek (1) ontstaat als de bovendraad en de spoeldraad tussen de twee lagen stof in elkaar grijpen, zonder lussen aan boven- of onderkant en geen rimpels.

Teveel spanning geeft een strakke steek (2), waardoor de stof gaat trekken.

- Verminderen van spanning: draai de knop naar een lager nummer.

Te weinig spanning geeft een losse steek (3), zodat er lussen in de naad komen.

- Vermeerderen van spanning: draai de knop naar een hoger nummer.

Herstellen einer Naht

Eine genaue Naht lässt sich leicht herstellen, wenn Sie nachfolgende Ratschläge beachten:

Den Stoff unter den Nähfuß legen

Die meisten Stoffe können unter den Nähfuß gelegt werden, nachdem der Lüfterhebel (1) in die Raststellung (2) gebracht worden ist. Soll aber ein bauschiger Stoff oder mehrere Stofflagen oder der Stick- und Stopfring unter den Nähfuß gelegt werden, dann wird der Lüfterhebel in die obere Stellung (3) angehoben. Dadurch wird der Abstand zwischen Stichplatte und Nähfußsole vergrößert.

- Bringen Sie den Lüfterhebel in die untere Stellung, und die Nähmaschine ist nähbereit.

Heften

Das Heften mit Stecknadeln oder das Heften von Hand sind einfache Vorbereitungen zur Herstellung einer Maschinennaht.

- Um mit den Stecknadeln zu heften, stecken Sie die Nadeln entlang der Nahtlinie. Die Stecknadeln dürfen NICHT an der Unterseite des Stoffes befestigt werden. Nähen Sie nicht über die Stecknadeln. Ziehen Sie die Stecknadeln vor Erreichen des Nähfußes aus dem Stoff.
- Wenn Sie von Hand heften, machen Sie lange, lose Stiche, die sich leicht entfernen lassen.

Die gerade Nahtführung

Benutzen Sie zum Herstellen einer geraden Naht eine der Führungslinien an der Stichplatte. Die gebräuchlichste Linie (1) für eine Saumbreite von 1,6 cm ist über den Schieber hinausgezogen.

Esecuzione di una cucitura

Seguendo le istruzioni seguenti è possibile eseguire facilmente e accuratamente le cuciture.

Posizionamento del tessuto sotto il piedino

La maggior parte dei tessuti possono essere messi sotto il piedino sollevando la leva alzapiedino (1) fino alla posizione alta normale (2) dove si blocca.

Quando invece si usano tessuti grossi, a più strati o un cerchietto da ricamo, è necessario alzare la leva alzapiedino fino alla posizione massima (3) per aumentare lo spazio tra il piedino e la placca d'ago.

- Abbassare la leva alzapiedino fino in fondo prima di iniziare a cucire.

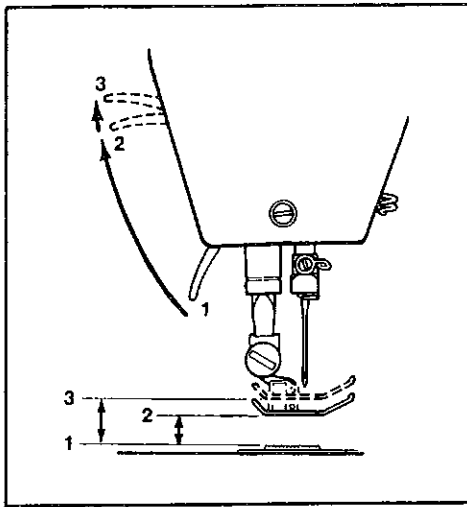
Imbastitura

L'imbastitura con spilli e a mano sono metodi facili per fare cuciture temporanee prima di cucire a macchina.

- Per imbastire con gli spilli, inserirli lungo la linea di cucitura. Non mettere mai gli spilli sul rovescio del tessuto per non farli entrare in contatto con il trasportatore. Non cucire sopra gli spilli; tirarli via man mano che si cuce.
- Per imbastire a mano fare dei punti lunghi e lenti che si possano togliere facilmente.

Per mantenere diritte le cuciture

Per mantenere diritte le cuciture usare le linee di riferimento che si trovano sulla placca d'ago. La linea che viene usata più spesso (1), cioè quella con 1,6 cm. di margine di cucitura prosegue fin sopra la placca scorrevole.



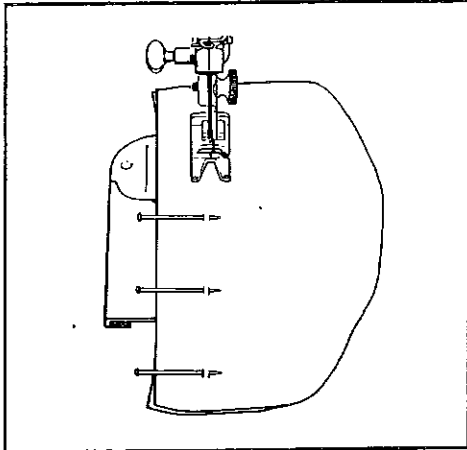
Een naad naaien

U kunt gemakkelijk en accuraat naden naaien als u de onderstaande suggesties opvolgt.

Stof onder de persvoet plaatsen

De meeste stoffen kunnen onder de persvoet worden geplaatst door de persvoethefboom (1) omhoog te zetten tot de normale stand (2), waar de hefboom op zijn plaats blijft zitten. Wanneer dikke stoffen, meerdere lagen stof of een borduurhoepel worden gebruikt moet de hefboom in de hoogste stand (3) staan, waardoor de ruimte tussen de voet en de steekplaat groter wordt.

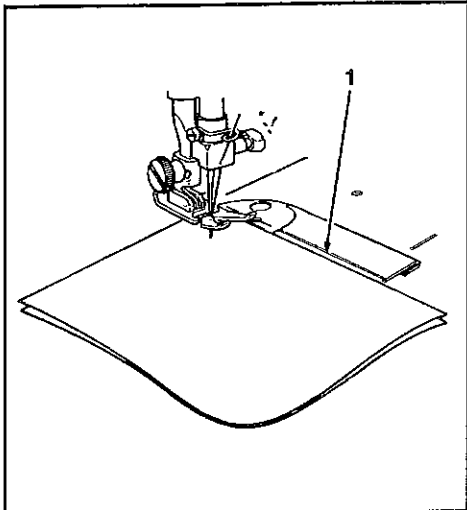
- Zet de persvoethefboom helemaal naar beneden en u kunt gaan naaien.



Rijgen

Inspelden of rijgen met de hand zijn eenvoudige manieren om tijdelijke naden te maken voordat deze met de machine worden genaaid.

- Inspelden: steek de spelden op de stiklijn. Steek NOOIT spelden aan de onderkant van de stof waar ze de transporteur kunnen raken. Naai niet over spelden; trek ze uit terwijl u naait.
- Rijgen met de hand: maak lange, losse steken die gemakkelijk kunnen worden uitgehaald.



Naden recht houden

Gebruik één van de genummerde richtlijnen op de steekplaat om de naden recht te houden.

De meest gebruikte lijn (1), de 1 1/2 cm naadtoeslag, loopt door op de schuifplaat.

Der Anfang einer Naht

Legen Sie den Stoff unter den Nähfuß, so dass etwa 1 cm Stoff hinter dem Nähfuß übersteht. Richten Sie die rechte Stoffkante an der Führungslinie der Stichplatte aus, und senken Sie den Nähfuß ab.

Nähen Sie zum Verwahren der Naht einige Stiche im Rückwärtstransport, indem Sie den Rückwärtsstichknopf in der Mitte der Stichlängenswählscheibe eindrücken.

Die Maschine näht wieder vorwärts, sobald Sie den Rückwärtsstichknopf loslassen.

Führen und Halten des Stoffes

Bei den meisten Stoffen genügt ein Führen des Stoffes vor dem Nähfuß. Manche Stoffe müssen jedoch beim Nähen gehalten oder gestützt werden.

- Bei Trikot und ähnlicher synthetischer Maschenware muss der Stoff beim Nähen vor und hinter dem Nähfuß leicht gespannt gehalten werden. **NICHT AM STOFF ZIEHEN!**
- Bei dehnbarem Stoff, dehnbarer Spitze und bei Gestrick mit sehr grosser Dehnung muss der Stoff vor und hinter dem Nähfuß während dem Nähen fest gespannt werden.

Rückwärtsnähen

Um das Nahtende zu verwahren, werden 3 - 4 Rückwärtsstiche durch das Eindrücken des Rückwärtsstichknopfes genäht. Nadel und Nähfuß nach oben stellen, Stoff nach hinten ziehend von der Maschine wegnehmen und den Faden mit dem Fadenabschneider an der Stoffdrückerstange abschneiden.

Inizio di una cucitura

Posizionare l'ago a circa 1, 2 cm. dal margine del tessuto. Allineare il margine destro con una delle linee di riferimento sulla placca d'ago. Abbassare il piedino.

Per rinforzare, cucire a marcia indietro fino alla fine del tessuto premendo il pulsante di marcia indietro posto al centro della manopola lunghezza punto.

Tenere il pulsante premuto finché la cucitura non arriva al bordo del tessuto.

Lasciare il pulsante per cucire in avanti.

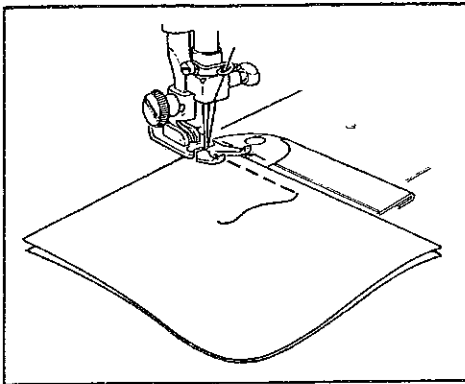
Guida e supporto del tessuto

La maggior parte dei tessuti necessita soltanto di essere guidata di fronte al piedino. Alcuni tessuti invece devono venire "aiutati" mentre sono cuciti.

- Per i tessuti tricot e altri tessuti simili di maglia sintetica, esercitare una leggera tensione tenendo il tessuto teso davanti e dietro al piedino mentre si cuce. Non tirare il tessuto.
- Per i tessuti elasticizzati, pizzi elastici e i tessuti di maglia particolarmente elastici, esercitare una ferma tensione davanti e dietro al piedino per tendere la cucitura man mano che vengono fatti i punti.

Cucitura a marcia indietro

Per rinforzare la fine di una cucitura, premere il pulsante marcia indietro e fare 3-4 punti a marcia indietro. Sollevare l'ago e il piedino e togliere il tessuto tirandolo all'indietro e verso sinistra. Tagliare il filo con il tagliafillo sulla barra di pressione.

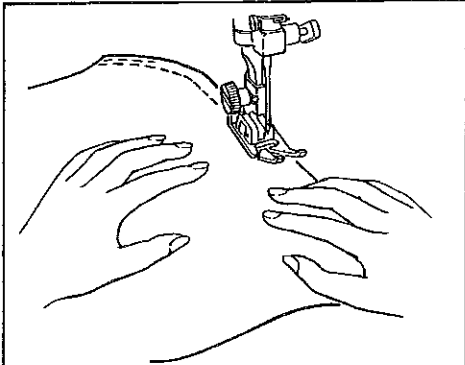


Een naad beginnen

Leg de stof onder de persvoet op ongeveer 1 1/2 cm vanaf de beginkant van de stof. Leg de rechterkant gelijk met één van de naadrichtlijnen op de steekplaat. Zet de persvoet omlaag.

Naai achteruit naar de rand van de stof ter versterking, door de knop voor achteruit naaien, die in het midden van de steeklengteknop zit, in te drukken. Houd de knop ingedrukt tot het stiksel tot de rand van de stof komt.

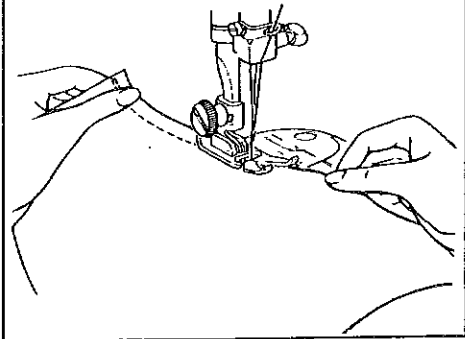
Laat de knop los om vooruit te kunnen stikken.



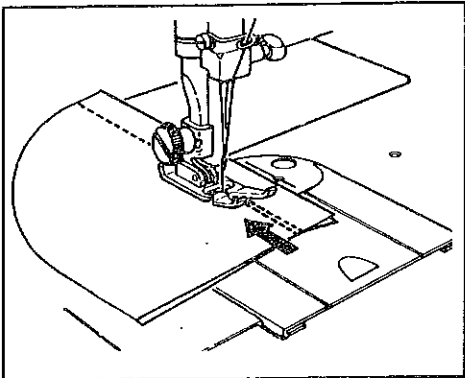
Leiden en ondersteunen van de stof

De meeste stoffen hoeven alleen vóór de persvoet te worden geleid. Sommige stoffen hebben echter ondersteuning nodig terwijl ze worden genaaid.

- Bij tricot en andere dergelijke synthetische gebreide stoffen past u een lichte spanning toe door de stof voor en achter de persvoet strak te houden terwijl u naait. Trek niet aan de stof.



- Voor geëlasticeerde stoffen, stretch kant en gebreide stoffen met ongewoon veel elasticiteit, past u een stevige spanning voor en achter de persvoet toe om de naad te rekken terwijl de steken worden gemaakt.



Achteruit naaien


Ter versteviging van het eind van de naad drukt u de knop voor achteruit naaien in en naait 3-4 steken achteruit. Zet de naald en persvoet omhoog en haal de stof weg door deze naar achteren en naar links te trekken. Snij de draad af aan de draadafsnijder op de persvoetstang.

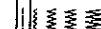
Stopfen

Abgenutzte oder durchgescheuerte Stellen an Kinder- oder Arbeitsbekleidung können mühelos und schnell ausgebessert werden, indem Sie die schadhafte Stelle durch einfaches Vor- und Rückwärtsnähen verstärken. Sind grössere Stellen zu stopfen, können dazu der Stopffuss und der Stickrahmen benutzt werden. Beide Teile sind in Ihrem Singer Fachgeschäft erhältlich.

Vorschlag für das Einstellen der Nähmaschine:

Stichwahl: Geradstich

Stichlage: 

Stichbreite: 

Nähfuss: (B) für allgemeine Näharbeiten
Stichplatte: (A) für allgemeine Näharbeiten

- Befestigen Sie die Transporteurabdeckplatte (F) auf der Stichplatte.
- Wenn Sie ein Loch stopfen wollen, so empfiehlt es sich, ein Stück Stoff zur Unterstützung an der Unterseite anzuheften.
- Stopfstelle unter den Stopffuss legen und Lüfterhebel absenken.
- Während des Nähens ziehen Sie das Nähgut vorsichtig hin und her bis die zu stopfende Stelle mit Parallelnähten überzogen ist.


Quilten

Beim Quilten werden zwei oder mehrere Lagen Stoff nach einem vorgegebenen Muster zusammengenäht. Eine Zwischenlage aus Wattierstoff betont den bauschigen Effekt.

Vorschlag für das Einstellen der Nähmaschine:

Stichwahl: Geradstich

Stichlage: 

Stichbreite: 

Nähfuss: (B) für allgemeine Näharbeiten
Stichplatte: (A) für allgemeine Näharbeiten


- Markieren Sie die Nahtlinien mit Schneiderkreide an der oberen Seite des Stoffes.
- Legen Sie einen Füllstoff (Vlies) oder Watteline auf die linke Seite des Nähgutes. Überdecken Sie dann diese Einlage mit einem Futterstoff.
- Stofflagen zusammenheften, um ein Verschieben zu vermeiden.
- Stofflagen unter die Nadel legen und vorsichtig entlang der Markierungslinie nähen.
- Wenn Sie eine grosse Fläche absteppen wollen, dann sollten Sie mit dem Nähen von der Mitte aus beginnen.

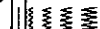
Rammendo

Parti logorate o sfilacciate su abiti di bambini o biancheria possono essere rammendate facilmente e velocemente con un po' di esercizio. Quando è necessario un maggiore controllo del lavoro è preferibile usare il cerchietto per ricamo e il piedino speciale per ricamo e rammendo in vendita presso i centri SINGER.

Posizioni consigliate

Selezione punto: Impuntura diritta

Posizione ago: 

Ampiezza punto: 

Piedino: Normale (B)
Placca d'ago: Normale (A)


- Applicare il copritrasportatore (F).
- Se la parte da rammendare è aperta imbastire uno strato di rinforzo sul rovescio.
- Mettere l'area da rammendare - con il diritto verso l'alto - sotto il piedino; abbassare il piedino e cominciare a cucire, tirando alternativamente il tessuto verso di Voi e lontano da Voi.
- Continuare a muovere il tessuto avanti e indietro finché l'area da rammendare è stata riempita tutta con cuciture parallele.

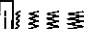
Imbottiture

Trapuntare è l'arte di cucire insieme due o più strati di tessuto secondo un disegno prestabilito. Si usa un'imbottitura per produrre un effetto di morbidezza.

Posizioni consigliate

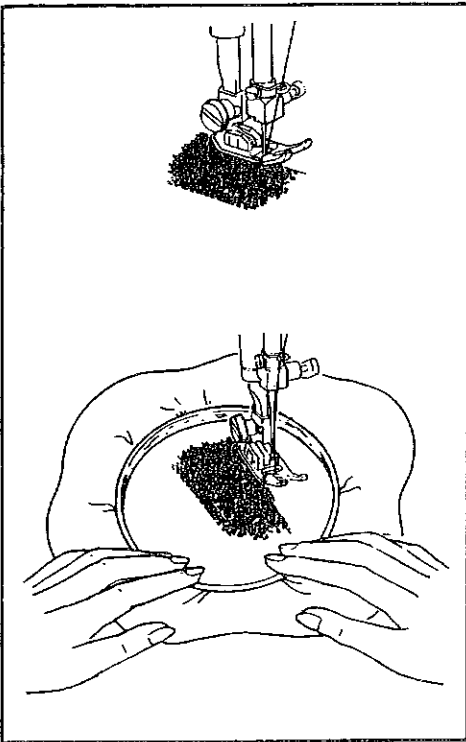
Selezione punto: impuntura diritta

Posizione ago: 

Ampiezza punto: 

Piedino: Normale (B)
Placca d'ago: Normale (A)

- Segnare il disegno o le linee da trapuntare con un gesso o con una "matita" lavabile sul diritto del capo.
- Mettere uno strato di imbottitura sopra il rovescio del capo e coprirlo con un tessuto di rinforzo o una fodera.
- Imbastire il tutto insieme per impedire ai vari strati di spostarsi.
- Mettere i tessuti sotto l'ago e, con attenzione, cominciare a cucire lungo il disegno fatto sul tessuto.
- Se si sta trapuntando un grande pezzo di stoffa, cominciare il lavoro dal centro e proseguire verso l'esterno guidando il tessuto con le due mani.



Stoppen

Versleten of gescheurde plekken in kinderkleding of huishoudlinnen kunnen met een beetje oefening vlug en zonder moeite worden gestopt. Als meer controle nodig is gebruik dan een borduurhoepel en een speciale stop- en borduurvoet, die in uw Singerwinkel te koop zijn.

Geadviseerde instellingen

Steekkeuze: rechte steek

Naaldstand:

Steekbreedte:

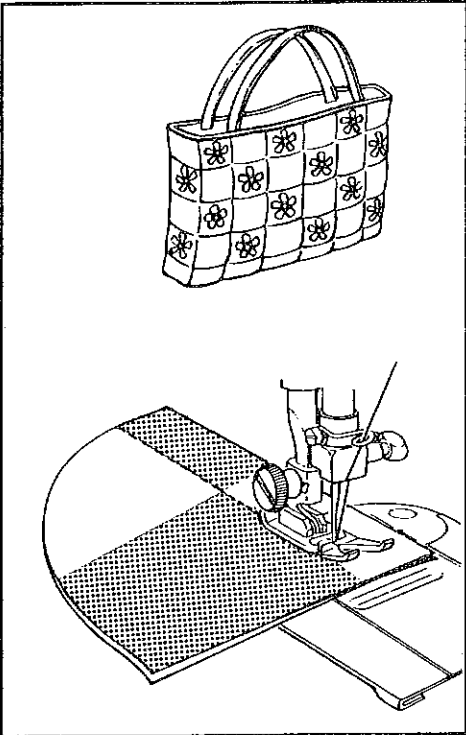
Gewone persvoet (B)

Gewone steekplaat (A)

- Bevestig de transporteurdekplaat (F).
- Als de te stoppen plek open is rijg er dan een lapje onder.
- Leg de te stoppen plek onder de persvoet met de goede kant naar boven; zet de voet omlaag en begin te naaien, waarbij u de stof afwisselend naar u toe en zachtjes van u af trekt.
- Ga verder met deze voor- en achterwaartse beweging terwijl u de plek met evenwijdig lopende stiklijnen opvult.

Watteren

Watteren is de kunst om twee of meer lagen stof in een bepaald dessin op elkaar te naaien. Een vulling wordt gebruikt om een zacht, opbollend effect te krijgen.



Geadviseerde instellingen

Steekkeuze: rechte steek

Naaldstand:

Steekbreedte:

Gewone persvoet (B)

Gewone steekplaat (A)


- Teken het dessin of de watteringslijnen met een krijtje of uitwasbare merkstift af op de goede kant van het kledingstuk.
- Leg een vulling of wattering over de onderkant van het kledingstuk en bedek deze met tegen- of voeringstof.
- Rijg deze op elkaar om schuiven van de stoflagen te voorkomen.
- Leg de stoffen onder de naald en begin voorzichtig te stikken langs het afgetekende patroon op de stof.
- Als u een erg groot stuk watteert werk dan vanaf het midden van de stof naar de buitenkant en leid de stof met twee handen.


Einsetzen eines Reissverschlusses

Die meisten Reissverschluss-Verpackungen beinhalten eine Gebrauchsanleitung über das Einsetzen der verschiedenartigen Reissverschlüsse. Wir empfehlen Ihnen, den Reissverschlussfuß (E) für das Einnähen eines Reissverschlusses zu benutzen. Mit diesem Nähfuß ist es möglich, eine glatte Naht dicht an der Kante des Reissverschlusses zu nähen.

Vorschlag für das Einstellen der Nähmaschine:

Stichwahl: Geradstich

Stichlage: Mitte 

Stichbreite: 

Nähfuß: (E) Reissverschlussfuß

Stichplatte: (A) für allgemeine Näharbeiten

Wenn die Zähne des Reissverschlusses links von der Nadel liegen

- schieben Sie das Einstellstück (1), das auf dem Stift verschiebbar angebracht ist, nach rechts bis zum Anschlag.
- Nähfußschenkel links vom Einstellstück (1) einrasten (siehe das Auswechseln der Einrastfüsse)
- Prüfen Sie, ob der Fuss korrekt eingesetzt ist, indem Sie die Nadel in die Kerbe des Nähfusses einstechen lassen. Die Nadel darf den Fuss nicht berühren.

Wenn die Zähne des Reissverschlusses rechts von der Nadel liegen,


- schieben Sie das Einstellstück (1) nach links bis zum Anschlag.
- Nähfußschenkel rechts vom Einstellstück (1) einrasten.
- Prüfen Sie, ob der Fuss korrekt eingesetzt ist, indem Sie die Nadel in die Kerbe des Nähfusses einstechen lassen.


Applicazione di una cerniera lampo

La maggior parte delle confezioni di cerniere sono provviste di facili istruzioni per l'applicazione di diversi tipi di cerniera. Noi raccomandiamo l'uso del piedino per cerniere per formare una linea di cucitura uniforme vicino alla cerniera.

Posizioni consigliate

Selezione punto: Impuntura diritta

Posizione ago: 

Ampiezza punto: 

Piedino: per cerniere (E)

Placca d'ago: normale (A)

Quando i denti della cerniera sono alla sinistra dell'ago:

- Far scorrere il blocco di regolazione (1) sul perno tutto a destra.
- Far scattare il piedino sul lato sinistro del perno (Ved. "Sostituzione piedini a scatto").
- Controllare la posizione del piedino abbassando l'ago nella tacca sul lato sinistro del piedino assicurandosi che non tocchi il piedino stesso.

Quando i denti della cerniera sono alla destra dell'ago.


- Far scorrere il blocco di regolazione (1) sul perno tutto a sinistra.
- Far scattare il piedino sul lato destro del perno (Ved. "Sostituzione piedini a scatto").
- Controllare la posizione del piedino abbassando l'ago nella tacca sul lato destro del piedino assicurandosi che non tocchi il piedino stesso.


Een ritssluiting inzetten

De meeste ritssluitingverpakkingen geven volledige, gemakkelijk te volgen aanwijzingen voor het inzetten van verschillende soorten ritssluitingen. Wij adviseren de ritssluitingvoet te gebruiken om een gelijkmatige stiklijn, dicht tegen de ritssluiting te kunnen maken.

Geadviseerde instellingen

Steekkeuze: rechte steek

Naaldstand: 

Steekbreedte: 

Ritssluitingvoet (E)

Gewone steekplaat (A)

Als de tandjes van de ritssluiting links van de naald liggen:

- Schuif het regelblokje (1), dat op de pen schuift, helemaal naar rechts.
- Klik de voet aan de linkerkant van de pen vast. (Zie verwisselen van klik-persvoeten.)
- Controleer de stand van de voet door de naald in de inkeping aan de zijkant van de voet te laten zakken om er zeker van te zijn dat de voet niet wordt geraakt.

Als de tandjes van de voet rechts van de naald liggen:

- Schuif het regelblokje (1), dat op de pen schuift, helemaal naar links.
- Klik de voet aan de rechterkant van de pen vast. (Zie verwisselen van klik-persvoeten.)
- Controleer de stand van de voet door de naald in de inkeping aan de zijkant van de voet te laten zakken, om er zeker van te zijn dat de voet niet wordt geraakt.

4 Zick-Zack-Nähen




Stichbreitenwähler

Bevor Sie den Stichbreitenwähler betätigen, muss die Nadel über die Stichplatte angehoben werden.

- Zum Nähen eines Zick-Zack-Stiches wird der Hebel aus der Geradsticheinstellung nach rechts in eine der vier Zick-Zack-Stellungen geschoben. Je weiter der Hebel nach rechts verlagert wird, desto breiter wird der Zick-Zack-Stich.

Stichlagenwähler

Bevor Sie den Stichlagenwähler betätigen, muss die Nadel über die Stichplatte angehoben werden.

- Die meisten Näharbeiten werden in der mittleren Lage () ausgeführt.
Die linke () und die rechte () Stichlage werden für besondere Näharbeiten benötigt.

Zig-Zag




Selettore ampiezza punto

Prima di spostarlo assicurarsi che l'ago sia completamente sollevato.

- Per fare uno qualsiasi dei punti a zig-zag, bisogna spostare il selettore dell'ampiezza punto dalla posizione "impuntura diritta" a una qualsiasi delle altre quattro posizioni. Più si sposta il selettore verso destra, più ampio sarà il punto.

Selettore posizione ago

Prima di spostarlo, assicurarsi che l'ago sia completamente sollevato.

- La maggior parte delle cuciture a zig-zag verranno fatte con l'ago nella posizione centrale ().
- L'ago viene invece posizionato a sinistra () o a destra () per cucire in posizioni particolari.